Animescans.net
#animescans@Rizon.net

SUZUKA

ここ最近は忙しくて、忙しくて気が付くと、寝てるというより気を失ってます。
フトンでマトモに寝れないなんて売れっ子作家みたいですね！
…実際は、ただ単に描くのが遅いだけなんですけど。

瀬尾ダンディ事務所
http://www.acs.ne.jp/~seo/dandei/

cover design : Jun Matsui (Plus Plan)

SUZUKA

涼風 4

瀬尾公治
KOUJI SEO
SHONEN MAGAZINE COMICS

KCM3456
KC MAGAZINE

涼風 4

瀬尾公治
講談社

9784063634563

雑誌 42262-56

ISBN4-06-363456-6

C9979 ¥390E (0)

1929979003906

講談社
定価：本体390円（税別）

SUZUKA

涼風が想いを寄せているのは、
事故で死んだ先輩だと知りショックを受ける大和！
思わず心ない言葉で涼風を傷つけてしまう…。
「オレを死んだ男と比べんじゃねー！ メーワクなんだよ!!」

SHONEN MAGAZINE COMICS

絶賛好評発売中

KC 瀬尾公治作品

W's ～ダブルス～ 全3巻
CROSS OVER 全7巻
涼風 ①～④
以下続刊

2004.11
KC MAGAZINE

美穂

涼風 4

瀬尾公治

KOUJI SEO

SHONEN MAGAZINE COMICS

KCM3456

KC MAGAZINES

涼風 4

瀬尾公治

講談社

SUZUKA

SHONEN MAGAZINE COMICS

涼風（すずか）

4

瀬尾公治（せおこうじ）

CONTENTS

#23 KAZUKI……3

#24 IDIOT……23

#25 PROVOCATION……43

#26 BRUNT OF ATTACK……63

#27 COMPETITION……83

#28 RESULTS……103

#29 IMPROVEMENT……123

#30 LINE OF SIGHT……143

#31 FIREWORKS……163

<掲載/2004年発行 週刊少年マガジン第35号～第44号>

涼風 (すずかぜ)

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND EDITING BY SKYGRASPER

#23 KAZUKI

3 YEARS AGO

SEP-TEM-BER

AHH

I'LL NEED TO CONCENTRATE ON MY STUDIES FOR THE EXAMS FROM TOMORROW TOO

THANKS FOR ALL THE HARD WORK THESE PAST 2 AND THE HALF YEARS, SEMPAI!

WITH YOU RELIABLE JUNIORS AROUND, IT LOOKS LIKE I CAN RETIRE WITHOUT WORRIES

YOU ARE THE HEART OF OUR HIGH JUMP TEAM SO DO YOUR BEST

YES!

H-1

H-3

HM?

STARE

EH.... SHE'S STILL NO GOOD, SEMPAI!

ASAHINA SUZUKA
JUNIOR HIGH FIRST YEAR (13 YEARS OLD)

"SUZU-KAZE" CHOKES UNDER PRESSURE

IF YOU PUT HER AS THE CENTER OF THE TEAM, NO FRESHMEN WILL BE JOINING US NEXT YEAR, NOT?

TSUDA KAZUKI
2ND YEAR
(14 YEARS OLD)

Always suzu-kaze

HERE WE GO AGAIN...

.....

THIS KIND OF PER-SON...

ヒソ

WHY WASN'T IT MIYAMOTO-SEMPAI...? WHY IS THIS KIND OF PERSON A CAPTAIN!?

TO BEGIN WITH, ISN'T IT STRANGE!?

WHY DO I HAVE TO BE TOLD OFF THIS WAY FROM A SPRINTER LIKE TSUDA-SEMPAI

WHY NOT? I'M THE CAPTAIN!

YOU KNOW, RIGHT?

OUR CLUB IS ALL ABOUT STRENGTH, ASAHINA

★この物語はフィクションです。実在の人物、団体名等とは関係ありません。

NOTE: MOYASHIKKO LITERALLY MEANS A TALL PERSON BUT WITH LITTLE ATHLETIC ABILITY

IT'S IMPOSSIBLE FOR A "MOYASHI-KKO" LIKE MIYACCHI

MOYA-SHIKKO

YEAP, YEAP

TSUDA IS THE ONLY ONE WHO QUALIFIED FOR THE NATIONALS AMONGST THE FIRST AND SECOND YEARS

MMMM

THIS ACHIEVEMENT IS ENOUGH FOR HIM TO BE ELECTED AS CAPTAIN, RIGHT?

FOR YOU WHO DIDN'T QUALIFY FOR THE PREFEC-TURES, YOU SHOULD JUST LISTEN TO ME!

LOOK WHOS TALKING, DIDN'T YOU GET LAST PLACE AT THE NATION-ALS!?

YOU, SHUT UP!!

NO PROBL EM!

RIGHT, "SUZU-KAZE"!!

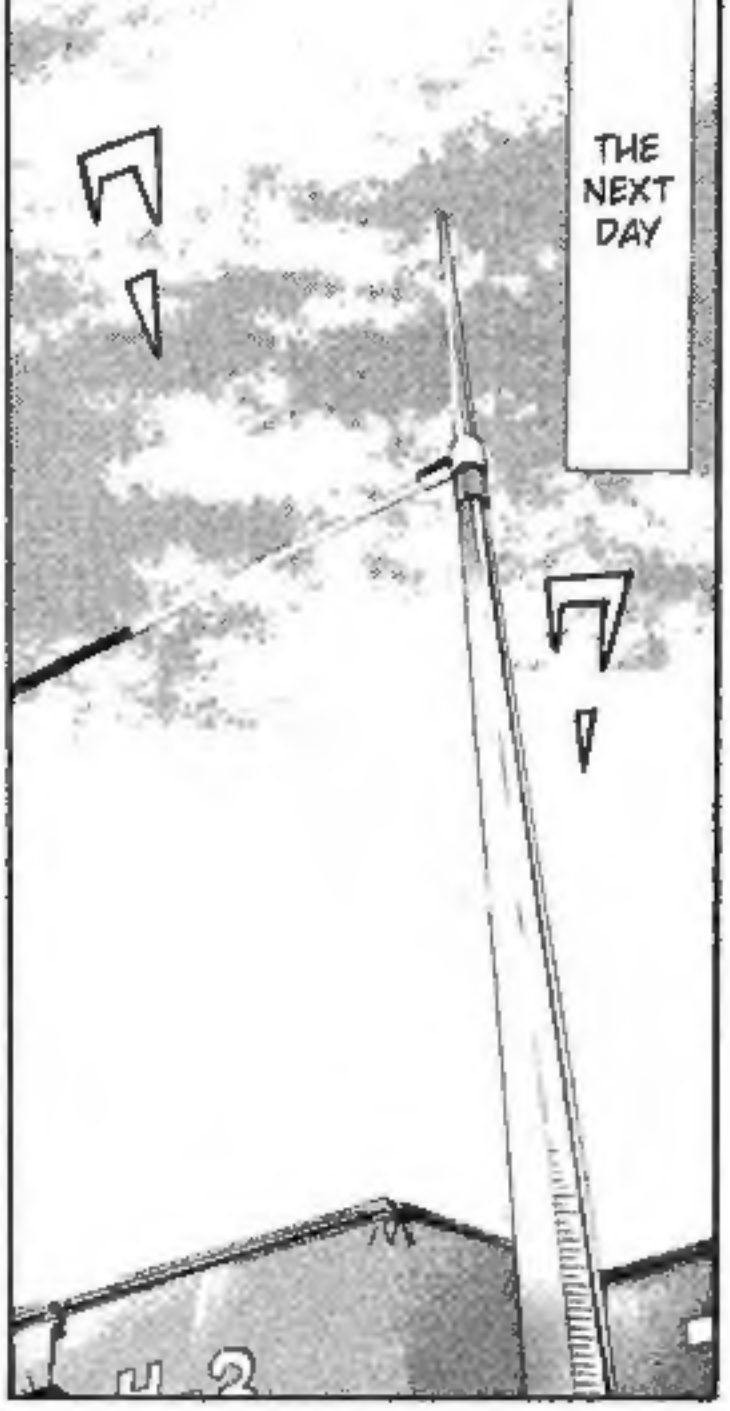
CALM DOWN.. ANYWAY, FROM TOMORROW ONWARDS, YOU BOTH BE NICE TO EACH OTHER, OK?

DON'T FIGHT WITH EACH OTHER AND TRY TO GET ALONG!

IT'S SUZUKA !

ALWAYS... WHAT'S HIS PROBLEM!

YOU ARE BEING TOO STUB-BORN!!
LIKE I SAID! IT WOULD BE BETTER FOR CLUB PRACTICES TO BE FUN!!


THE NEXT DAY

HOW ABOUT YOU BEING A LITTLE MORE SERIOUS FOR A CHANGE?
WHATEVER MY BEHAVIOR DURING CLUB PRACTICES, ISN'T THAT MY BUSINESS?!

DO SOME-THING, MIYAMOTO
THIS IS WORSE THAN BEFORE OUR SENIORS LEFT
BOTH OUR ACES REALLY DON'T LIKE EACH OTHER ...

THE WEIRD ONE SHOULD BE YOU!!
MIYACCHI SAY SOMETHING TOO!! THIS GIRL IS DEFINITELY WEIRD!!

WELL, IT'S ALRIGHT THIS WAY, ISN'T IT?
IT'S IMPORTANT TO DISCUSS THEIR OPINIONS IN A FRANK MANNER

YOU HATE QUAR-RELS, DON'T YOU?
HEY
AHH, SORRY I DON'T HAVE ANY OPINIONS

AFTER THAT,

WHY IS THIS GUY OUR CAPTAIN!!

HE'S REALLY IRRITATING

AHH, I BOUGHT 10 STARTING BLOCK SETS

THAT'S A BIT TOO MUCH!!

HE'S SO IRRESPONSIBLE AND THE CLUB FUNDS ARE ALWAYS SPENT RECKLESSLY ....

BOILING IS ALRIGHT

THE SAUSAGES ARE TO BE GRILLED

HE WOULD ALWAYS ARGUE WITH ME...

AS FOR MYSELF

BALL PEN.

I FAILED TO GET THROUGH THE PREFECTURAL TOURNAMENT .

10

I HATE THIS!!

THAT GUY!!

HE'S STUCKED UP JUST BECAUSE HE CAN RUN A LITTLE FASTER

DURING WINTER OF HIS SECOND YEAR, HE EASILY QUALIFIED INTO THE NATIONALS

1

NATIONAL JUNIOR HIGH SPORTS TOURNAMENT, KANAGAWA PREFECTURE PRELIMINARIES

AND THEN, DURING THE SUMMER TOURNAMENT OF MY SECOND YEAR

THERE'S A CLEAR CHANCE TO QUALIFY FOR THE NATIONALS, RIGHT?

...BUT IF IT'S YOU BOTH,

HO.. HOW CAN YOU BE SO SURE, SEMPAI!!

NO... MAYBE I CAN, AS FOR HER, IT'S IMPOSSIBLE!

AT THE END OF THE REGIONALS, THE ONLY ONES WHO QUALIFIED FOR THE PREFECTURALS ARE

AGAIN ME, MIYACCHI AND SUZUKAZE, EH?

IN MY CASE, I BARELY MADE THE CUT

GOOD JOB, "MOYASHIKO"!

EH...

.....

THAT'S WHERE YOUR WEAKNESS IS!

DIDN'T I MENTION BEFORE? YOU ARE THE KIND WHO CHOKES AND CANNOT PERFORM UNDER PRESSURE

AH!! SORRY!!

QUICKLY MOVE ASIDE!

NO. 16, 2ND ATTEMPT, FAIL!!

.....

MY TIMING IS COMPLETELY OFF AND MY JUMP TECHNIQUE IS IN A MESS

I'M THE ONLY SCHOOL REPRESENTATIVE FOR THE HIGH JUMP BUT AT THIS RATE...

ASAHINA WILL BE ELIMINATED IF THIS CONTINUES

SO, IN THE END, IT'S AS KAZUKI PREDICTED... EH?

NEXT, NO.16, THIRD ATTEMPT !!

THI..THIS IS MY LAST CHANCE, I'M OUT IF I FAIL THIS

WHAT SHOULD I DO...!?

ドクン

ドクン

ドクン

THAT'S WHERE YOUR WEAKNESS IS!

BUT... I DON'T KNOW WHAT TO DO ABOUT IT!!

I KNOW THAT WELL!!

YES!!

16

25

20

!?

ヒソヒソ

HEY, "SUZU-KAZE"!!

STRAIGHTEN UP AND LOOK FORWARD!!

MAKE THE JUMP LIKE YOU ALWAYS DO!!

1

10

12

GO, GO, GO!!

YOU ARE HOPE-LESS... I'LL HELP YOU FIND YOUR RHYTHM...

TSU.. TSUDA SEMPAI

WHAT'S THAT?

WHO KNOWS?

3

HEY, YOU!! DO YOU WANT TO GET DISQUALIFIED!

AHH!! I'M SORRY!!

STOP THAT! IT'S SO EMBARRASSING!!

MIND YOUR BUSINESS!!

AHH!!

HE'S REALLY AN IDIOT...

!!

!!

YES!

NO. 16, HURRY UP!

EVEN IF YOU HADN'T TOLD ME, THIS HEIGHT IS NOTHING

NO. 16!!

QUALI-FIED!!

OTHERWISE, IT'LL LOOK FUNNY IN THE PICTURE

HEY, MOVE A LITTLE CLOSER, BOTH OF YOU

SHEESH! IT CAN'T BE HELP ....

BUT. ..!

THE SUMMER OF MY SECOND YEAR ENDED HERE

!!

IN THE END, I FINISHED AT 6TH PLACE

AFTERTHAT, TSUDA SEMPAI RAN THE 100 METRES IN 10.82 SECONDS

THAT WAS THE NATIONAL BEST RECORD OF THE YEAR AND HE QUALIFIED FOR THE NATIONALS AGAIN

AUGUST

OK..
NOW

MISHI

THIS IS
UNUSUAL
FOR SEMPAI
TO HELP
WITH THE
CLEANING

WHEW!
FINALLY
DONE!

...
WELL

TODAY'S
THE
LAST DAY
OF CLUB
PRACTICES
....

AND..
SPEAKING
OF WHICH,
THE
NATIONALS
ENDS
TOMORROW
AS
WELL

....

I'LL LIKE
TO GET A
FIRST
PLACE
SEEING AS
THIS IS
MY LAST
COMPETITION

YOU CAN DO IT... SEM-PAI

... HM?

SI..SINCE YOU GOT THE BEST NATIONAL RECORD OF THE YEAR, DIDN'T YOU?

WHEN IT COMES TO THE FASTEST TIME, NO ONE'S YOUR MATCH

THIS IS THE NATIONALS, YOU KNOW?

THAT KIND OF THINKING WON'T WORK

THE TRUTH IS, WHEN I'M ON THE FIELD, MY LEGS ARE ALWAYS SHAKING...

ガクガク

AND I REALLY WANT TO RUN AWAY

... EH?

ALTHOUGH I ALWAYS SAY THINGS IN AN ARROGANT MANNER ...

I SEE ...

I...

SEMPAI.. EVEN YOU HAVE THAT KIND OF EXPERI-ENCE?

OF COURSE! WHO DO YOU THINK I AM?

.....

BUT... I DID MY BEST!!

I GOT A PER-SONAL BEST TOO!

WHAT'S WITH THE 6TH PLACE?

DAMN! AND TO THINK I WAS CHEERING FOR YOU!

ARE YOU TEASING ME?

... GO WITH ME

I WANTED TO GO TO THIS LAST TOURNA-MENT WITH YOU

SIGH ...

HEY, SUZU KA?

EH...

SUZU KA?

HA!?

SORRY ABOUT EVERY-THING I'VE DONE

ACTUALLY, I WANTED TO ADVICE YOU IN A MORE NORMALLY WAY BUT ...

SOME-HOW I COULDN'T BRING MYSELF TO DO IT

I'VE ALWAYS ...

LIKED YOU....

DO YOU... HATE ME RIGHT NOW...?

.....

NO...

I'M THE SAME

LIM..

I DON'T HATE YOU ...

.....

LIM.. BUT ...

THIS IS TOO SUDDEN I

YOU DON'T HAVE TO GIVE ME AN ANSWER NOW

IF.. IF THAT'S THE CASE ....

PLEASE GO OUT WITH.... ME....

WHEN I RETURN AS FIRST PLACE IN THE NATIONALS

LET ME LISTEN TO YOUR REPLY THEN

AH...

SEE YOU!!

WHAT SHOULD I DO?

THAT SEMPAI LIKES ME...

I'VE NEVER REALISED UNTIL NOW

HOW SHOULD I REPLY TO HIM...?

I...

I FINALLY UNDER-STOOD AFTER YOU PASSED AWAY...

th
Aw

I...

.....

...I FINA-LLY UNDER-STOOD

BUT HOW AM I SUPPOSED TO TELL YOU NOW ...?

SEM-PAI...

TSUDA SEMPAI ....

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

WITHOUT ANY REASONS AT ALL, TODAY'S ALREADY THE THIRD DAY..

AKITSUKI IS SKIPPING TODAY'S MORNING PRACTICE AS WELL..

.....

THIS IS WORRYING.. AS HE'S ALREADY BEEN ENTERED AS A PARTICIPANT FOR TOMORROW'S CITY TOURNAMENT PRELIMINARIES ...

YEAH, I'M COUNTING ON YOU, HASHIBA

SEMPAI, SHOULD I ASK HIM TO COME HERE AFTER SCHOOL IS OVER?

YEAH

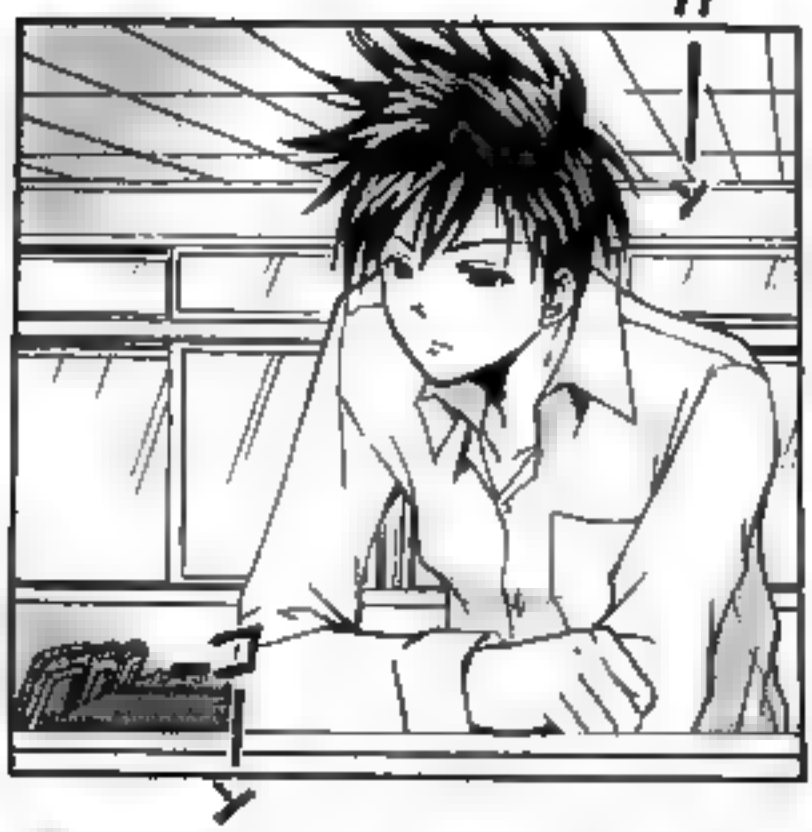
YES

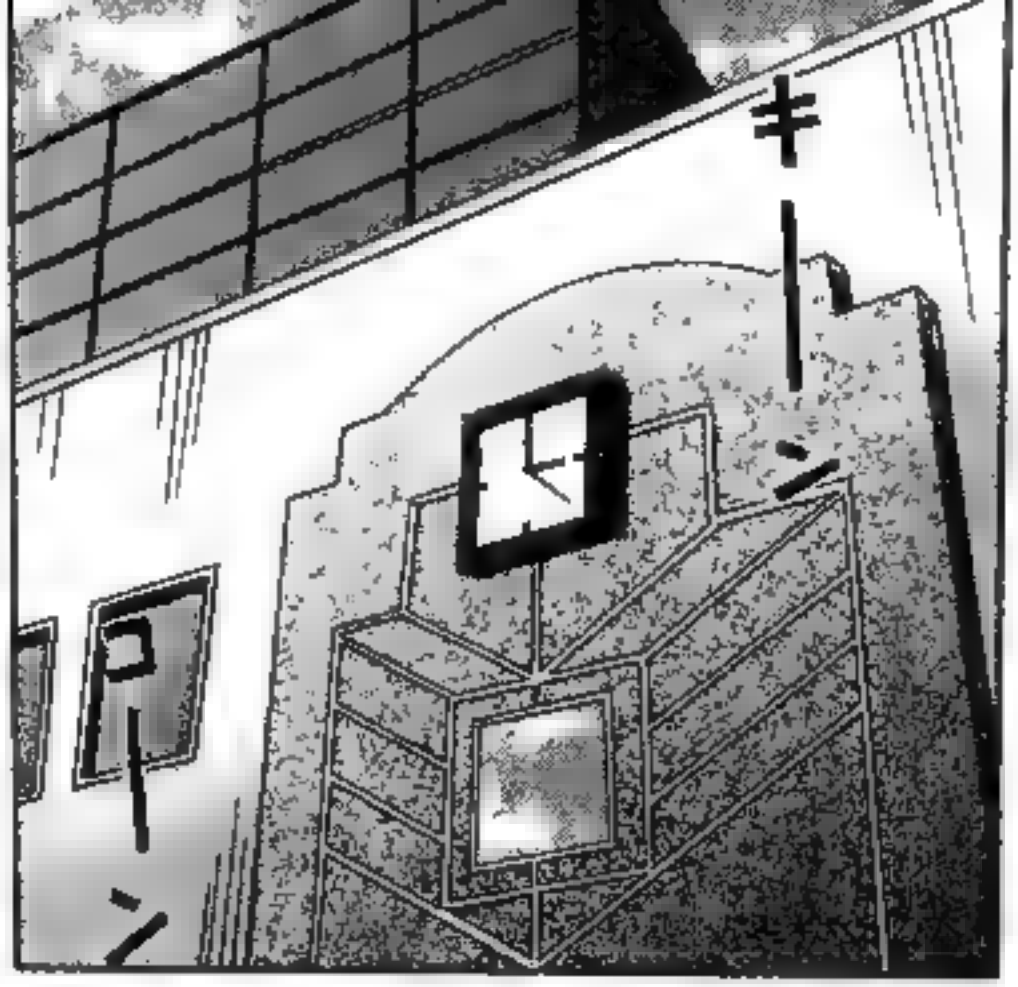
I WANT TO AT LEAST LISTEN TO WHAT HIS REASONS ARE

涼風 すずか

SKYGRASPER

#24 IDIOT

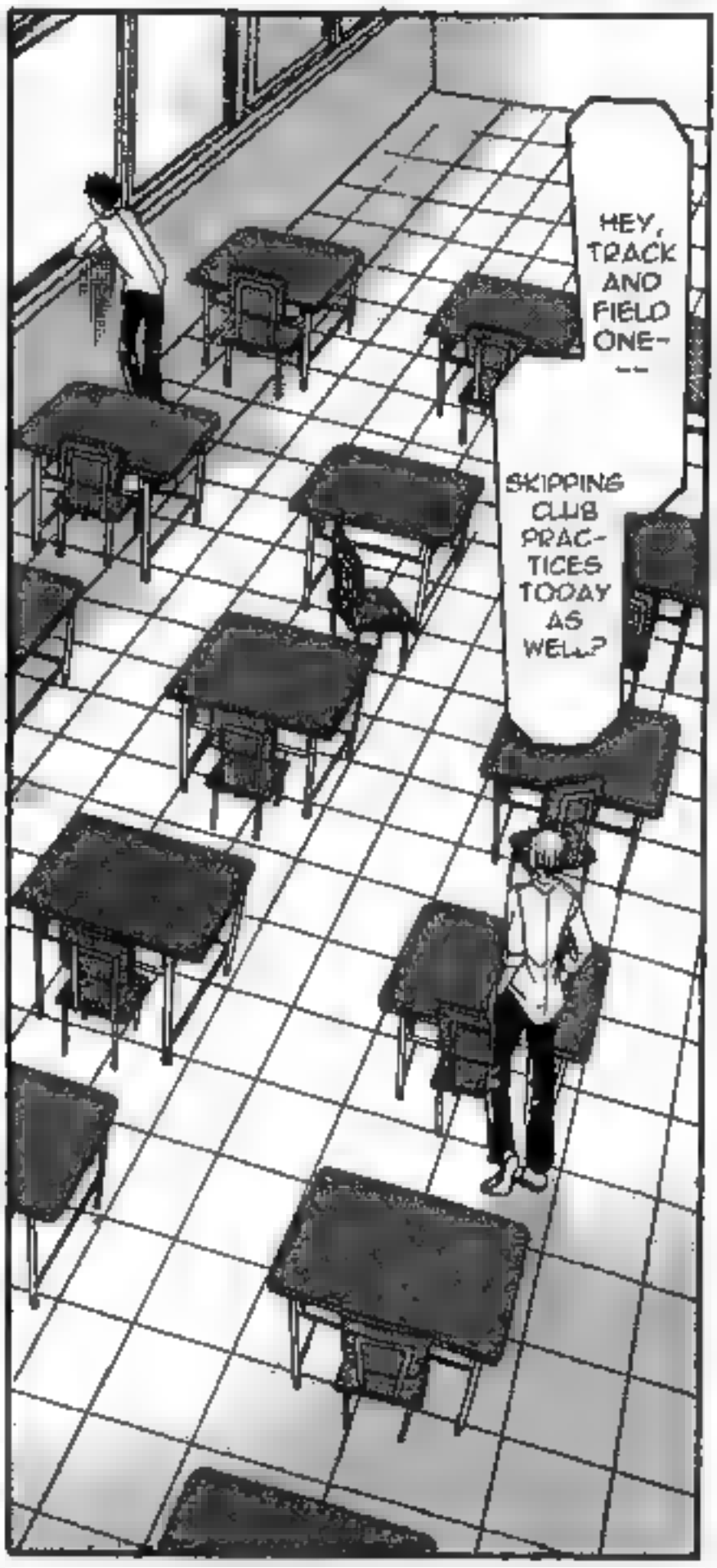




AND TO THINK YOU'D FINALLY REJUVE-NATED A LITTLE AFTER JOINING THE TRACK AND FIELD
YOU ARE GIVING THE OLD LOOK AGAIN!

.....
....HEY! ARE YOU LISTENING? GRAMPS--

AKIT-SUKI!


HEY, TRACK AND FIELD ONE--
SKIPPING CLUB PRAC-TICES TODAY AS WELL?

WHAT DO YOU THINK YOU ARE DOING? HURRY UP AND HEAD BACK FOR PRACTICE!

HASHIBA...

SORRY.. I SUDDENLY FEEL THAT IT'S COMPLETELY POINTLESS

WAIT A MIN DIDN'T YOU SAY THAT YOU'LL CONTINUE A LITTLE LONGER BEFORE?

STOP SAYING THESE KIND OF IRRE-SPONSI-BLE THINGS

YOU WERE EVEN SELECTED AS ONE OF THE PARTICIPANTS FOR THE TOURNAMENT

YOU SHUT UP!

WHAT'S WRONG WITH THAT? DIDN'T HE SAY HE'S NOT INTERESTED ANYMORE?

HAVEN'T I TOLD YOU THAT SUZUKA HATES SUCH IRRESPONSIBLE ATTITUDE THE MOST?

YOU UNDERSTAND DON'T YOU?

AH...HEY, AKITSUKI!

SHUT UP!!

YOU SURE ARE STUBBORN JUST LEAVE HIM ALONE, WILL YOU?

MIYAMOTO SEMPA BELIEVED IN YOU AND THAT'S WHY HE ENTERED YOU FOR THE TOURNAMENT!

YOU DEFINTELY HAVE TO COME TOMORROW, OK!?

301
AKITSUKI YAMATO

ALL MEN SHOULD JUST DIE~~~!!
HEY COME OVER HERE AND DRINK WITH US! WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

.....
TO THINK YOU FOLLOWED HER ALL THE WAY TO HER HOME!! HOW DISGUST-ING!

WAH! HAHA! HE'S CRYING! HE'S CRYING!!
GET OUT!! LEAVE ME ALONE!!

WELL, STALK-ERS THESE DAYS REALLY TOO MUCH~~~
YOU GOT SUZUKA-CHAN TO HATE YOU AGAIN, RIGHT?

NOT EVEN GOING FOR YOUR TRACK AND FIELD PRACTICE AND AGAIN MOPING AROUND IN YOUR ROOM..

WHAT HAPPEN TO THE "I'M NEVER GIVING UP" TALK?

THAT'S CAUSE I...

.....!

EVERY-ONE KNOWS ALREA-DY

I'LL GET SCOLDED IF PEOPLE FINDS OUT THAT I BRING IN COLLEGE FEMALES LIKE YOU TO MY ROOM

..CAN YOU QUIET DOWN ?

ピーンポーン

SOME-ONES AT THE DOOR

YES?

ガチャ

ASA-
HINA
.....
....A
ARE
YOU..
GOING
TO
QUIT
THE
TRACK
AND
FIELD?
W...
WHAT
IS IT?
WHAT
DO
YOU
WANT?
.....

BUT IN THE END, THAT'S ALL YOU HAD!
.....

YOU'VE BEEN PRACTIC-ING HARD LATELY....
AND I THOUGHT YOU WERE FINALLY A LITTLE MORE SERIOUS ABOUT WHAT YOU'RE DOING BUT....

THAT'S WHY I SAID, IF YOU'RE NOT SERIOUS ABOUT IT....
LEAVE ME ALONE....

....!

SHH!

A FIGHTING SCENE

WHAT IS IT?

SO ISN'T THIS THE BEST FOR BOTH OF US?

YOU WANTED ME TO QUIT, DIDN'T YOU...?

AHH, I SEE!

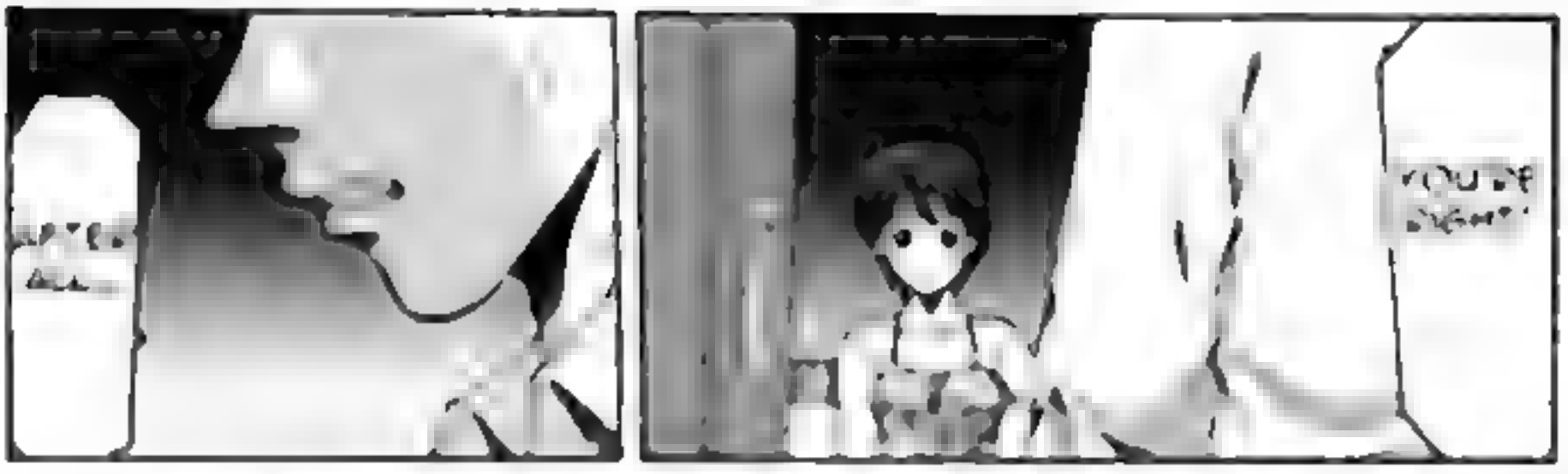
キッ

!!

JOINING THE TEAM AND THEN QUITING SO SELF-ISHLY...

YOU REALLY DO ANNOY ME!!

SO YOUR ENTHUSIASM TO DO TRACK AND FIELD IS ONLY THAT MUCH AFTER ALL!!



秋月 大和

JUST A REPLACE-MENT FOR TSUDA KAZUKI!!

WH....

SELF-ISHLY TAKING HIM TO BE ME...

AND REMEM-BERING ABOUT HIM....

WHAT AM I THEN!!?

...!

I....

STOP COMPAR-ING ME WITH SOME DEAD GUY!!

IT'S REALLY ANNOY-ING!!

.....!

AH
.....!

.....!
ID~~ IOT!
LET'S GO LET'S GO I'M FEELING KIND OF LETHAR -GIC
HEY-- TRY TO KEEP YOUR VOICE DOWN, OK?
SAOTOME SAN, I FEEL SO SI--CK!

WHY AM I THE ONE GETTING SLAPPED ACROSS THE FACE...?

WHY..

WHY.... WHY DID SHE MAKE THAT KIND OF EXPRESSION ON HER FACE.....?

.....

DAMN!

AKITSUKI IS REALLY NOT COMING ?

DAMN IT...

HE.. HEY ....

NOT AT ALL!

ASAHINA, DID YOU HEAR ANYTHING FROM HIM?

THE 9TH ALL HIGH SCHOOL TOKYO CITY TOURNAMENT PRELIMINARIES

301

AKITSUKI YAMA

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

COME ON, BE MORE ENTHU-SIASTIC, YASUNOBU!

WHAT'S UP, MAN? GETTING UP SO EARLY AND ONLY THE BOTH OF US GUYS ..

IDLING AROUND AT HOME ALL SUNDAY IS GOING TO GET ME ALL DEPRESSED

ALRIGHT LET'S GO KARAOKE''

THE STORES ARE NOT EVEN OPEN YET

WHY SHOULD I BOTHER GOING THERE?

AFTER BEING TOLD OFF LIKE THAT AFTER GETTING SLAPPED IN SUCH A WAY

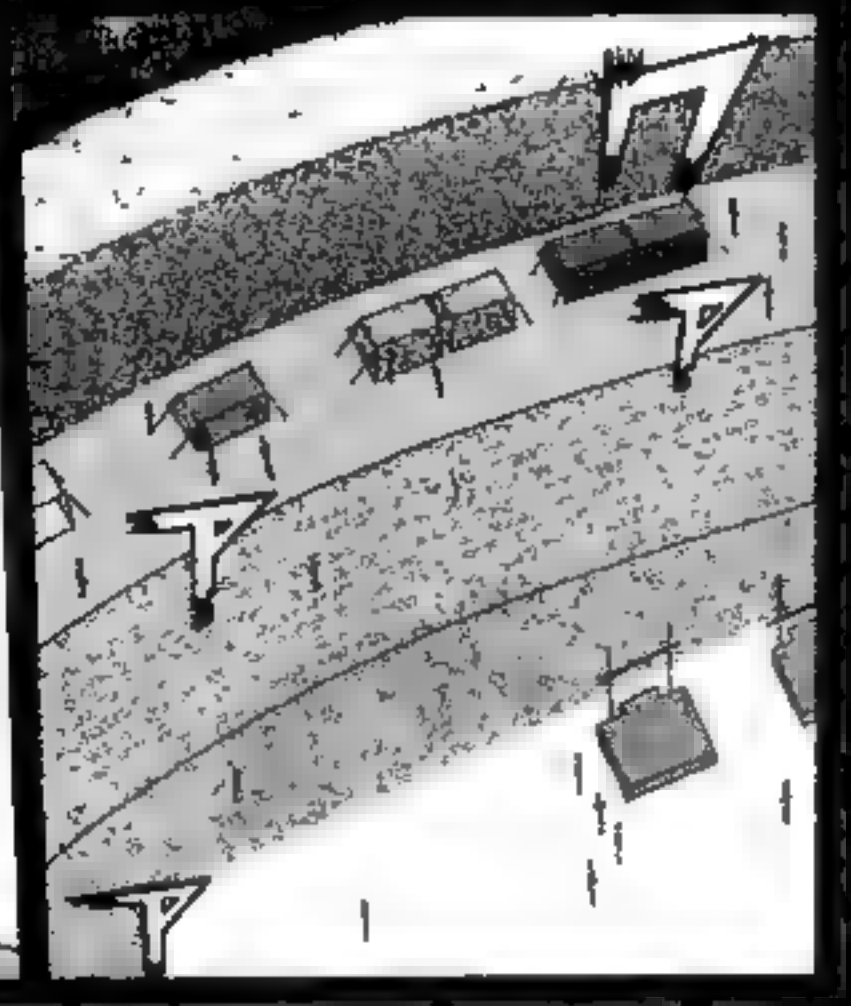
WHO THE HELL WOULD WANT TO GO THERE?

I'M SURE IT'S TODAY

THEN YOU SHOULD JUST GO TO THE TRACK TOURNA-MENT

涼風 (すずか)

#25 CONFRONTATION



TRANSLATION BY CGY
EDITING AND PROOFREADING BY
SKYGRASPER

WHAT WAS THAT? I WENT BECAUSE I WAS WORRIED ABOUT HIM AND YET

STOP COM-PARING ME WITH SOME DEAD GUY!!

IT'S REALLY ANNOY-ING !!

HOW'S TRAINING? IS THERE A CHANCE YOU'RE GOING TO SET A NEW RECORD?

LOOK THIS WAY!!

KYAAH!

HE'S HERE !!!

YEAH, NOW I REMEMBER THAT GUY'S ALSO COMPETING IN THIS REGION...

I WONDER WHAT'S GOING ON... THOSE PEOPLE LOOK LIKE THEY ARE FROM THE TV STATION

THE CURRENT HIGH SCHOOL NUMBER ONE SPRINTER

HE'S 2ND YEAR EMERSON ARIMA FROM TOUDO UNIVERSITY-HIGH SCHOOL

THAT PER-SON.

HE WAS ALWAYS NO 2 BEHIND KAZUKI IN THE KANA-GAWA REGION DURING HIS MIDDLE SCHOOL DAYS

BUT AFTER ENTERING HIGH SCHOOL, HE BEGAN TO MAKE HIS MARK IN SPRINTING

.....

IF KAZUKI IS STILL ALIVE... THEY WOULD PROBABLY BE COM-PETITING WITH EACH OTHER

IF THAT WAS TRUE,

THE ONE STANDING OVER THERE WOULD DEFINITELY BE TSUDA SEMPAI

YOU ARE PROB-ABLY RIGHT...

THAT'S WHY THIS YEAR WE HAVE AKITSUKI INSTEAD OF KAZUKI....

WHY THE MENTION OF YAMATO-KUN!?

.....

WHY'RE YOU AGAINST HIM THAT MUCH...?

SUCH AN IRRESPON-SIBLE GUY LIKE HIM WILL NOT TURN UP FOR SURE!!

AND IF SEMPAI WERE TO BE STILL ALIVE, IT WON'T JUST BE COMPET-ING, HE WOULD HAVE WON EASILY

A PERSON LIKE ARIMA...

I..IDIOT YOU DON'T HAVE TO SAY IT THAT LOUD..

IT DOESN'T MATTER EVEN IF HE HEARD IT!

IF COMPARED TO TSUDA SEMPAI, HE'S OF MUCH LOWER LEVEL!!

YOU REALLY DON'T THINK BEFORE YOU DO ANYTHING

.....

IN THE END...

NOT ONLY ARE THE RESTAURANTS NOT OPEN, WE CAN'T EVEN FIND THE KARAOKE SHOP

SINCE YOU'VE NOWHERE TO GO, DO YOU WANT TO COME ALONG WITH ME?

HUH...? TO WHERE?

THAT'S FOR YOU TO FOLLOW TO FIND OUT!

WHY DID YOU BRING ME HERE!!? ISN'T THIS THE TRACK TOURNAMENT!!?

BUT YOU WOULD-N'T HAVE COME IF I TOLD YOU

OF COURSE I WOUL-DN'T!! ARE YOU CONSPIRING WITH HASHIBA!?

I DON'T CARE ABOUT YOUR LOVE PROB-LEMS!

THERE ARE LOTS OF GIRLS WE CAN HOOK UP EASILY HERE

JUST GO IN AND PARTICI-PATE

MAYBE YOU'LL GET THE GIRLS TO GO "HE'S SO FAST"

ARE YOU STUP-ID OR WHAT?

THERE'S NO LONGER ANY REASON FOR ME TO RUN...

HAVEN'T I TOLD YOU MANY TIMES?

AH REALLY?

WAIT A MN HERE!!

I'M LEAV-ING....

AND

SOME ARROGANT BASTARD IS APPROAC-HING HER

OH!

SUZU-KA-CHAN

EH!?

THEN LET'S JUST GO OVER THERE AND WATCH

THERE ARE PROBA-BLY SOME CUTE GIRLS!

H, HEY!

EH...

YO...!

WH... WHAT DO YOU WANT !?

LONG TIME NO SEE!

WOA~~~ SCARY! YOU NEVER CHANGE, DO YOU?

YOU TWO SEEMED TO BE VERY INTIMATE WITH EACH OTHER

COULD IT BE THAT YOU LIKE HIM?

I DON'T KNOW YOU AT ALL....

YOU WERE ALWAYS STICKING CLOSE TO TSUDA AT THE PREFECTURAL TOURNAMENT, AM I WRONG?

IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME. .

WAH! THIS CONVERSATION IS PAINFUL FOR YOU

.....

IF YOU HAVE NOTHING ELSE TO SAY, JUST LEAVE ME ALONE

HA?

OF COURSE I HAVE SOMETHING TO SAY

EAR-
LIER...

YOU SAID I WAS ON A MUCH LOWER LEVEL COMPARED TO TSUDA, RIGHT?

THAT OFFEND -ED ME A LITTLE

PLEASE PRETEND YOU HEARD NOTHING

I'M SORRY ABOUT THAT

WHAT A PERSISTANT GUY... YOU'RE ANGRY CAUSE I WAS RIGHT, WASN'T I?

WHAT DID YOU SAY, BITCH?

AHH?

YOU THINK I'LL ACCEPT THAT KIND OF APOLOGY?

IT DOESN'T MATTER WHETHER TSUDA IS ALIVE OR DEAD CAUSE....

I'M STILL NO. 1!

KYAH!

IF TSUDA SEMPAI WAS ALIVE, YOU'LL...

WHAT'S HAP-PENING? A FIGHT?

ARIMA IS QUAR-RELL-ING WITH A GIRL

IS THAT YOUR MOTTO OR SOME-THING?

IF TSUDA SEMPAI WAS ALIVE, IF TSUDA SEMPAI WAS ALIVE...

LISTEN CAREFULLY THE TSUDA SEMPAI THAT YOU LIKE SO MUCH IS....

DEAD!!

HEY, HEARD THAT? SHE SAID ARIMA IS LOWER LEVEL

WHAT? WHAT'S SHE SAYING?

AND YOU DARE TO SAY THAT I'M OF LOWER LEVEL COMPARED TO THAT KIND OF GUY!

YOU MUST BE OUT OF YOUR MIND!

HURRY UP AND APOLO-GIZE TO ARIMA!!

DON'T YOU SAY SUCH IRRESPON-SIBLE THINGS ABOUT AR.MA!

AND THEN WE'LL FORGIVE YOU

HEY, APOLOGIZE IN FRONT OF EVERYONE

I DON'T HAVE ANY REASONS TO GO OUT THERE ..

LET'S GO... IF WE GO OUT THERE, WE'LL BE THE BAD GUYS TOO

NO REASONS ....

...YE AH

HEY, STUPID OVER THERE IS...
EH.. !?
!?

YAMATO -KUN!!

YA...

EH ....?

YOU DON'T NEED TO APOLO-GIZE TO HIM, ASAHINA .....

WHAT? A TEAM-MATE? ARE YOU GOING TO APOLOGIZE ON HER BEHALF?

ARE YOU ALSO HERE TO TELL ME THAT I'M LOWER THAN TSUDA..

SH-ESH ....

POR-CUPINE HEAD -KUN

...HUH?

IT DOESN'T MATTER WHETHER IT'S YOU OR TSUDA .....

!?

HUH?

CAUSE THE FASTEST PERSON

IS ME!!

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

涼風 すずか

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK BY SKYGRASPER

#26 BRUNT OF ATTACK

HA?

SOME UNKNOWN GUY DARES TO CLAIM THAT HE'S FASTER THAN ARIMA!

HEY HE'S NUTS!

HAVE YOU ANY IDEA WHAT YOU JUST SAID? OR RATHER..

WHO ARE YOU?

JUST A SEC.. YAMATO -KUN!

I WILL NOT LOSE TO YOU!

I SAID THIS BECAUSE I KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT.

AH! HEY! WAIT!!

I'VE HAD ENOUGH OF THIS

WHAT A JOKE

.....

YOU GOTTA BE COMPETING IN THE 100 METRES SPRINT TO BE SAYING ALL THAT, RIGHT?

DON'T CHIC-KEN OUT!

WE'LL GO WATCH TOO!

THEN PROVE TO ME THAT YOU'RE FASTER

I WAS DIS-GUSTED

BY HIS STUCKED UP ATTITUDE

HEY, WHAT WERE YOU THINK-ING?

SAYING ALL THAT...

DISGUSTED .. YOU SAY

IF THAT HAPPENS, I GUESS I DON'T HAVE MUCH CHOICE

BUT TO JUST APOLOGIZE

WHAT'RE YOU GOING TO DO IF YOU LOSE?

HAVE YOU EVER THOUGHT OF THAT!?

WH...

LIKE I SAID, IT'S ALRIGHT I JUST HAVE TO BEAT H M, RIGHT?

CAN'T YOU THINK A LITTLE BEFORE YOU SPEAK!!?

WHY'RE YOU ALWAYS SO IRRES-PONSI-BLE!?

WHAT'S W TH HIM..?

HE ALREADY SAID THAT HE'LL QUIT THE TEAM...

WELL, EVERY-THING WILL ANYWAY, WORK I NEED TO OUT GET SOME SPORTS WEAR AND SPIKES GEAR FROM SOMEONE

AH....! HOLD ON...

7

!?

C..CALM DOWN, CAPTAIN! AKITSUKI IS ALREADY FEELING REGRETFUL OVER WHAT HE HAD DONE!!

I'VE HAD ENOUGH OF THIS!!

I'M SURE YOU'VE FORGOTTEN TO BRING YOUR SPORTS WEAR AND SPIKES AS WELL.

NOT ONLY DID YOU SKIP 3 DAYS OF TRAINING, YOU EVEN DARE TO TURN UP THIS LATE FOR THE TOURNAMENT.....

29

THAT HURTS!!

ARE YOU ALRIGHT AKITSUKI-KUN..?

FORGET ABOUT IT AND PREPARE FOR THE SHOT-PUT EVENT!

LET OF ME MIYAMOTO !!

Y.. YEAH

AH... YES!

THEN, I'LL GET CHANGE. SAKURAI, HELP AK TSUKI TO WARM UP FIRST!

AHH, HE CAN HAVE MINE SINCE I WON'T START MY 400M TILL 11!

THANKS A LOT MIYA MOTO SEMPAI

HEY ONE OF YOU LEND HIM A SPORTS WEAR AND A PAIR OF SPIKES!

IT..IT'S OK! THIS IS ALSO THE MANAGERS JOB!!

I'M SORRY, HONOKA-CHAN YOU MUST BE BUSY

HA! HA! MY BAD, MY BAD

A LOT OF THINGS HAP-PENED!

BUT I'M SO GLAD YOU CAME

I WAS REALLY WORRIED, YOU KNOW? SINCE YOU DIDN'T TURN UP FOR 3 DAYS

I SEE..

HE MIGHT NOT LIKE IT IF I PESTERED HIM TOO MUCH THAT WAS WHY I WAS AFRAID TO GO GET HIM.....

HMPH!

HAS HIBA

SO YOU DO COME AFTER ALL, AKITSUK !!

I'M DONE WITH MY EVENT SO DO YOU WANT SOME HELP WITH WARMING UP?

IT'S AL-RIGHT !

MORE THAN THAT PLEASE GET YOUR-SELF CHANGE!

HONO -KA -CHA

OUC HH!'

YOU'RE REALLY SOME-THING!

HUH ...?

EH...

YOU CHALLENGED EMERSON ARIMA FROM TOUTO UNIVERS TY -HIGH TO A FIGHT RIGHT?

IT'S BE NG TALKED ABOUT BY THE SPRINTERS, YOU KNOW?

WHY DID YOU DO THAT..?

UM... AHH

SOMEHOW THAT BASTARD JUST PISSES ME OFF

WELL... THOSE OVER-CONFIDENT ONES LIKE HIM ARE USUALLY ALL TALK

EASY, EASY

WHAT ...?

.....

HE DID IT BECAUSE OF ASAHINA-SAN.....

MAYBE....

AKITSUKI -KUN WILL NEVER FIGHT OVER SOME-TH NG LIKE THIS

...LIAR

BEST TIME FOR THE 100M IS 10.46 SECONDS...

TOUTO UNIVER-SITY'S EMERSON ARIMA

EH.. ABOUT WHAT?

HEY, DON'T TELL ME YOU CHAL-LENGED HIM WITHOUT KNOWING ANY-THING?

.....

HE'S THE CURRENT NUMBER ONE OF HIGH SCHOOL SPRINTING, YOU KNOW?

ARE YOU ALRIGHT, AKITSUKI -KUN....?

ARE ....

YEAH, THAT'S THE REASON WHY THERE ARE NEWS- AND TV REPORTERS HERE

NO.1... THERE'S SOMEONE THAT GOOD HERE!?

SO YOU HAD NO IDEA ABOUT IT AFTER ALL....
AKI-TSUKI-KUN!?
.....

HE'S THAT FAST OF A SPRINTER !!?

NO... UM..
YOU LOOK PALE, AKITSUKI-KUN..
AH! I CAN'T BELIE-VE YOU

AH!
SORRY I GOT TO GO TO THE TOILET !!
THERE'S NO WAY I CAN W.N!!

SHOULD I SAY THAT I'VE GOT STOMACH PAIN AND THEN HIDE SOMEWHERE? I WON'T GO FOR THE CALL AND WAIT TILL DISQUALIFICA-TION
YOU OK?

OUR CAPTAIN HAS HIGH EXPECTA-TIONS OF YOU!

DO YOUR BEST, AKIT-SUKI-KUN!

SORRY TO KEEP YOU WAITING!

AH ..

BUT ALL OF THE SUDDEN, MY STOMACH ..

... OK

YOU DIDN'T RUN BECAUSE OF SOME STOMACH PAIN, YOU SAY !!?

EH ..?

BUT I'M RELIEV-ED YOU CAME BACK

IF YOU WERE TO BE DISQUALI-FIED, YOU WOULD BE BEATEN TO DEATH BY THE CAPTAIN

WHAT'S WRONG? YOU'RE LOOKING AWFULLY PALE

.. YEAH I'LL DO MY BEST.

GOOD LUCK

AKI-TSU-KI-KUN

IS HE ALRIGHT?

WORRY-ING ABOUT YAMATO?

EH...!?

..
HAT
-TORI
-KUN
YOU ARE HERE?
HURRY UP AND PUT SOME-THING ON OTHERWISE YOU'RE GONNA CATCH A COLD
HM ?
THERE'S NO WAY HE'S GOING TO WIN...
YEAH! I THOUGHT I'LL HAVE A LOOK SINCE IT SEEMS LIKE YAMATO'S GOING TO COMPETE WITH SOME GUY
HIS OPPONENT IS THE NO.1 HIGH SCHOOL SPRINTER, YOU KNOW?
WHY DID HE DO SOMETHING SO STUPID .....?

THANKS TO THAT, YAMATO NOW HAS TO TAKE THE BRUNT OF

YEAH

THAT IDIOT ALWAYS ACTS BEFORE THINKING OF THE CONSE-QUENCES

THE NO 1 HIGH SCHOOL SPRINTER'S ANGER

.....

LET'S GO...

IT'S ABOUT TO START

...BUT

THIS IS THE LAST CALL FOR THE 100M EVENT

ALL PARTICI-PANTS PLEASE GATHER IN FRONT OF THE COURSE LINE!

OLD GRAMP'S DEFINITELY GOING TO PULL OFF SOMETHING INTERESTING AGAIN

HE'LL BE ALRIGHT!

HE'S OPPONENT THIS T ME IS A BAD ONE .

.....

THAT'S IMPOS-SIBLE .

I DON'T EVEN HAVE A SINGLE EXCUSE LIKE THIS

THE SPORTS WEAR AND SPIKES FITS PER-FECTLY

I CAME AFTER ALL..

AH--

AH... YES!!

NO. 36!! AKITSUKI YAMATO-KUN!!

WHAT? I'M FACING YOU ALREADY?

YOU WEREN'T HERE DURING THE FIRST CALL, RIGHT?

YOU DON'T HAVE A NUMBER SO REMEM-BER TO COME NEXT TIME!

OK

I'M SOR-RY

IT'S ALRIGHT! HURRY UP AND PUT IT ON YOU'RE IN THE FIRST HEAT!

WHEN YOU LOSE...

I WANT YOU TO KNEEL DOWN AND APOLOGIZE

OH! THAT PORCU-PINE HEAD IS REALLY HERE!!

SET A NEW RECO-RD!!

ARIMA-KUN DO YOUR BEST!!

WHAT'S WITH THIS AUDI-ENCE!!?

!?

OLD GRAMPS, YOU'RE GOING TO STOOP OVER!!

MAYBE I SHOULD APOLOGIZE AND GET H.M TO FORGIVE ME!

I BROUGHT SUZUKA-CHAN OVER SO DO YOUR BEST!!

.....

WHAT'S WRONG? CHICKENING OUT AND COMING TO APOLO-GIZE?

A... ASA-HINA

HM..?

HOW CAN I EMBARRASS MYSELF IN FRONT OF HER!!

IT'S NOTHING !!

ATHLETES IN THE FIRST HEAT, PLEASE ENTER THE TRACK !!

ギュッ

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

カチャ

カチャ

WE'LL THEN BEGIN!!

7

36

36

涼風 (すずか)

#27 COMPETITION

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND TYPESETTING BY SKYGRASPER

NO HE WILL SURELY NOT TAKE IT SERIOUSLY IN A REGIONAL TOURNAMENT LIKE THIS

YEAH, I WANT TO SEE WHAT TIME HE WILL SET AT THE FINALS

THERE AREN'T ANY STRONG OPPONENTS ANYWAY

ARIMA MUST BE THINKING OF TAKING IT EASY IN THE PRELIMINARIES, RIGHT?

WELL... IT'S COMPLETELY UNDERSTANDABLE

NOBODY HERE IS EVEN BOTHERED WITH YAMATO

DO YOUR BEST!!!

AKITSUKI!! WE'RE HERE TO CHEER FOR YOU!!

.....

NO I GOT ANGRY AT HIM SO...

CAPTAIN, WHY DON'T YOU COME A LITTLE CLOSER AND WATCH?

.....

2ND PLACE ...?

AKITSUKI! DEPEND NG ON YOUR TIME, YOU CAN STILL GET INTO THE FINAL ROUND EVEN IF YOU ENDED UP IN SECOND PLACE!

SO DON'T WORRY TOO MUCH!!

ON YOUR MARK!!!

カチャ

カチャ

OF COUR SE

HE S THE CURRENT NO 1 OF HIGH SCHOOL SPRINTING, YOU KNOW?

TOUTO UNIVERSITY EMERSON ARIMA

AT MY FIRST TOURNA-MENT

FOR ME TO BE SUDDENLY COMPETING WITH THE NO.1 SPRINTER

COME ON, SHAPE UP, YAMATO !!

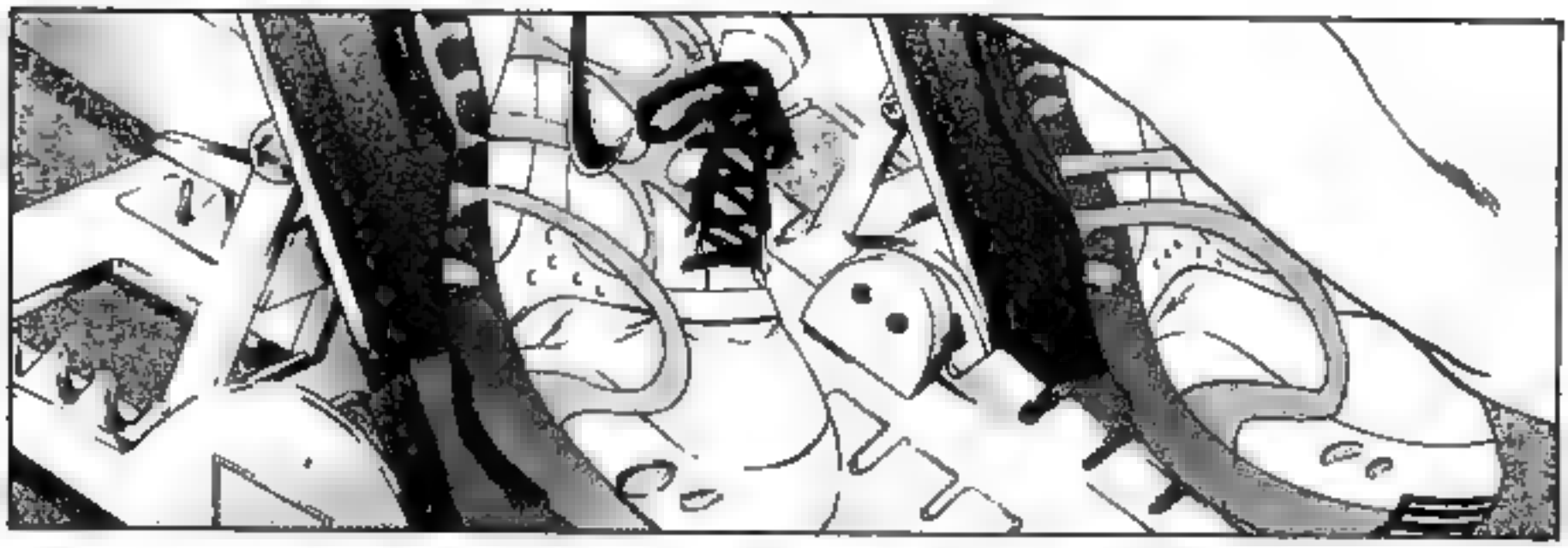
NO ONE WOULD EXPECT ME TO WIN FOR SURE.....

ASA-HINA...

.....

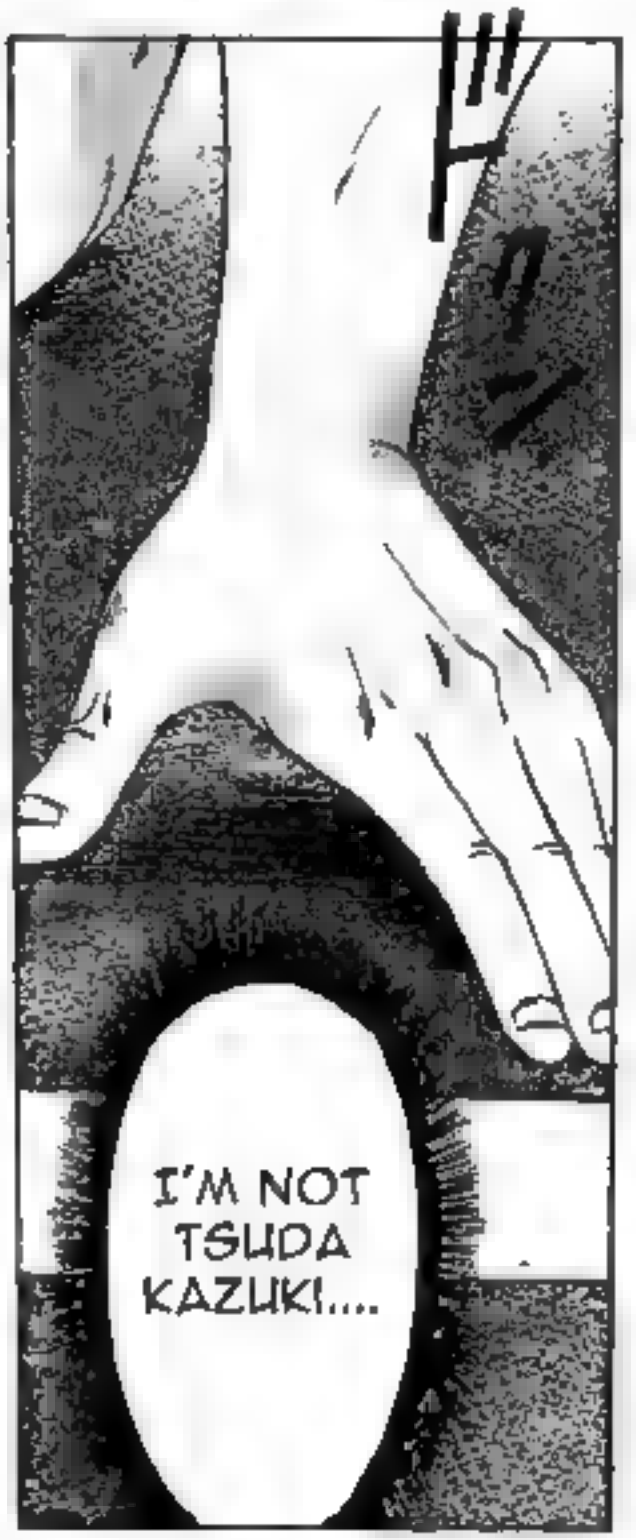
SUZUKA-CHAN IS WORRIED, YOU KNOW!?

DON'T MAKE A FACE LIKE THAT...



YOU WON'T BEAT ME BY MIMICKING THAT DEAD GUY!
A ROCKET START EH ....

I PROBABLY CAN'T BEAT HIM AT MY CURRENT STRENGTH


I'M NOT TSUDA KAZUKI....

I WON'T FORGIVE HIM...!
.....BUT
GET SET!!
NISHI

I WON'T FORGIVE THE BASTARD FOR MAKING ASAHINA CRY!!

HE'S AT A COM-PLETELY DIFFERENT LEVEL!!
GO, ARIMA !!

AH~~~ HE'S ALREADY BEHIND RIGHT FROM THE START....

THIS IS THE HIGH SCHOOL NO. 1 SPRINTER .....!?

CRAP~~ THIS ISN'T GOOD

HE'S USED TO RUNNING WITH A LEAD...

HMPH
.....

AT THIS RATE, I CAN TAKE IT EASY IN THE MIDDLE
AND STILL WIN THE RACE!!

.....
ハァ

36

DAMN! I CAN'T CATCH UP TO HIM!!

36

EVEN THOUGH HE'S JUST RIGHT THERE ..

THE AKITSUKI NOW ISN'T AT HIS OPPONENTS LEVEL YET .

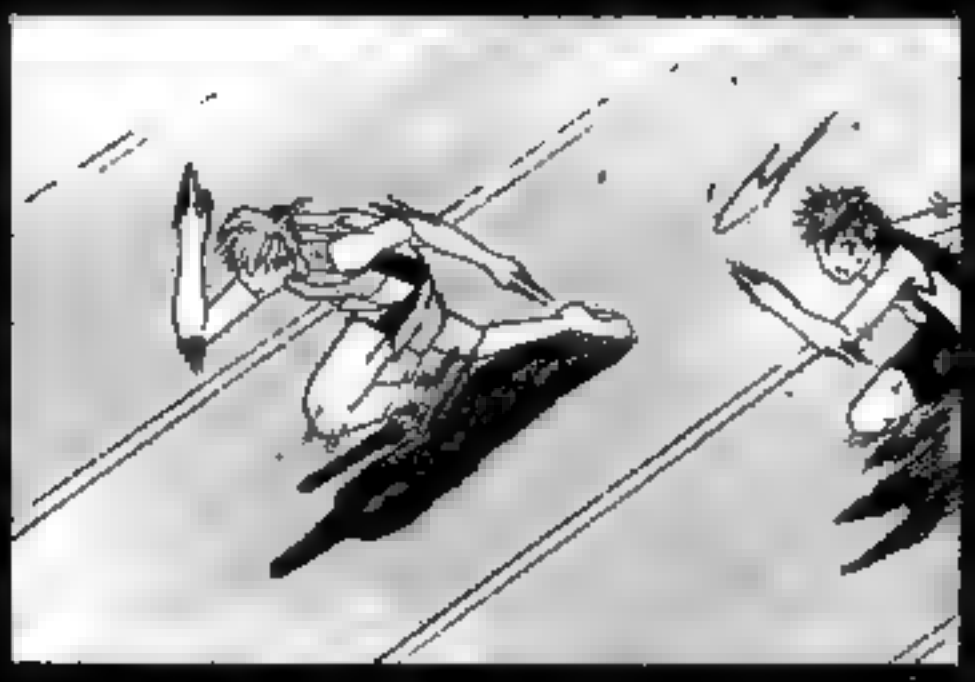
I DEFINITELY WON'T LOSE TO THIS BASTARD!!

SE--
~EZ

AND I THOUGHT THIS WAS GOING TO BE INTER-ESTING

LOOK! PORCU-PINE HEAD IS NO MATCH FOR ARIMA AT ALL!!

"THE FAST-EST", MY ASS!!



HE'S DESPER-ATELY TRYING TO CATCH UP!!

.....

DO YOU THINK HE CAN STILL WIN!?

WHAT ARE YOU DOING, IDIOT!!?

ヒィッ

WH..!?

I HEARD YOU!!

7
36

HE'S DOING IT!!
NO WAY!! THEY'RE RIGHT BY EACH OTHER!!

ミドキン.
ミムキン.

I'M BE NG SERIOUS HERE!!

BE MORE SER OUS !!

HEY, WHAT ARE YOU DO NG, AR MA!!?

THIS GUY'S REALLY FAST!!

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

7

36

PULL YOURSELF TOGETHER, ARIMA!!

H HEY! WHAT'S GOING ON!? HE'S RUNN NG SIDE BY SIDE WITH AR MA!!

AKITSUKI-KUN, CAUGHT UP TO HIM WITH JUST

A CHEER FROM ASAHINA-SAN

ドキン。

ドキン。

涼風

#28 RESULTS

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND EDITING BY SKYGRAPER

OUTRUN HIM! OUTRUN HIM!!!

GO, AKIT-SUKI!!

ARIMA IS PULLING AHEAD!!

I DEFI-NITELY CAN'T LOSE TO HIM!

DAMN..!!

NEVER TO HIM..!

MY LEGS DOESN'T SEEM TO BE GOING FORWARD

EH... WHAT'S WRONG?

I CAN'T CONTROL THEM ANYMORE ...!!

YES!!

DON'T SCARE US LIKE THAT ARIMA!!

ALRIGHT! FIRST PLACE!!

PANT
PANT
PANT
HE WAS CHASING AFTER EMERSON AT AN IMPOSSIBLE PACE
A, AKITSUKI-KUN!
AFTER ALL THOSE ARROGANT TALK, HE JUST FELL FLAT TO THE GROUND!
SHEESH! WHAT THE HELL WAS HE DOING!!?
EVEN THOUGH HE WASN'T ORIGINALLY A TRACK AND FIELD ATHLETE
THIS HAPPENED BECAUSE HE SKIPPED PRACTICE FOR THREE WHOLE DAYS
.....!

...I UNDER-STAND!

IT'S JUST KNEELING DOWN AND APOLOGI-ZING.....

YAM-ATO-KUN!

THAT DOE-SN'T MAT-TER

HWHP

WHAT MATTERS IS THAT YOU ANNOY ME SO JUST GET OUT OF MY SIGHT

WHAT...!!

....HIGH SCHOOL NO. 1, MY ASS

.... HUH ?

DIDN'T YOU HEAR ME?

I SAID GET OUT OF MY SIGHT!

DON'T THINK YOU HAVE WON YET BECAUSE OF THIS !!

REMEM-BER THAT, STUPID!

AH, HE RAN AWAY!

WHAT A RUDE GUY!!

WHAT THE HELL WAS HE SAYING?

.....

THE SHAME OF OUR TRACK TEAM

KAH! KAH! KAH! HE REALLY IS THE BEST!!

My stomach hurts.....!!

DAMN .....

MAKING ME RUN SO SERIOUSLY FOR SOMETHING LIKE THE PRELIMI-NARIES!

.....

HE FELL AGAIN!!!

MY LEG HURTS...

I FEEL LIKE ONE OF THOSE SMALL TIME PUNKS THAT GOT BUSTED...

ﾆﾅﾅ

WHAT "REMEMBER THAT, STUPID"...

THIS IS THE WORST

ﾆﾅﾅ

ﾆﾅﾅ

.....

ASAHINA IS MOST CERTAINLY FED UP WITH ME ALREADY....

A....

ASA-
HINA....

EH ?
LEGS?

SHOW
ME
YOUR
LEGS

UM...

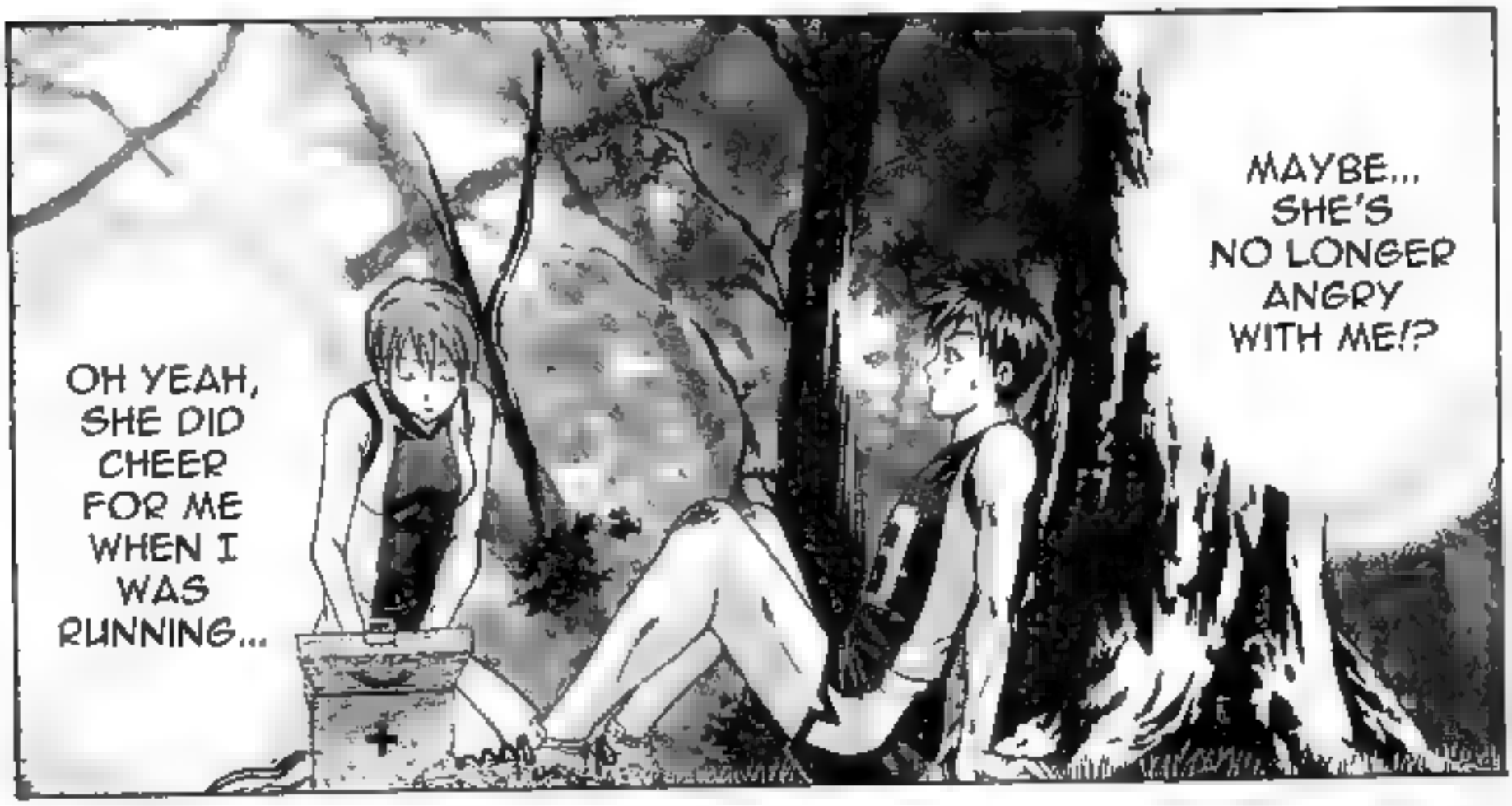
YOU
KNOW,
I....

.....!
36

SUDDENLY COMING OVER AND TREATING MY LEGS...
WHAT IS THE MEANING OF THIS!?

O..
OUCH
!!!
BEAR WITH IT

DOKI!


OH YEAH, SHE DID CHEER FOR ME WHEN I WAS RUNNING...
MAYBE... SHE'S NO LONGER ANGRY WITH ME!?

...HEY, ASAHINA WHY'RE YOU DOING THIS?
DON'T MOVE
YES ..

N...NO BUT...
I SCREWED UP SO BADLY IN FRONT OF THAT AUDIENCE

Chirp!
Chirp!
Chirp!

CHIRP!

CHIRP!

CHIRP!

THOUGH IT'S STILL JUNE....

THE CICADAS ARE HERE ALREADY

ミンナ?

.....

..I'M PAT-HETIC AREN'T I?

AFTER ALL THAT BIG TALK....

YOU MUST BE FED UP WITH ME, RIGHT?

THE WEATHER IS PRETTY HOT THIS YEAR SO .... MAYBE THEY CAME OUT THINKING SUMMER'S HERE ALREADY

....EH?

AH. AHH THE CICADAS IS IT....?

YEAH ...

THE CICA-DAS

.....

OK, ALL DONE

AH.. ASA-HINA

IT'S BECAUSE YOU SKIPPED THREE DAYS OF PRACTICE

HAH..?

I WAS REFERING TO THE OUTCOME OF THE RACE!

THERE ARE ALSO ATHLETES WHO LOSES THEIR BALANCE BEFORE THE FINISHING LINE EVEN THOUGH THEY TRAIN EVERYDAY

YEAH

AH...

YEAH ....

.....

YOU BETTER COME FROM TOMORROW ONWARDS

.....FOR PRACTICE

EH..?

WH...WHAT DOES SHE MEAN .... BY BETTER COME....?

.....

I'LL GO EVEN IF YOU DON'T TELL ME TO..

WELL DO- ESN'T MATTER

.....

IT'S SO HOT....

SUMMER'S APPROAC -HING, EH?

YEAH !!!

30

SPRINT SCHOLARSHIP STUDENT KOBAYAKAWA DENJI -KUN ZOOM: 1ST PLACE

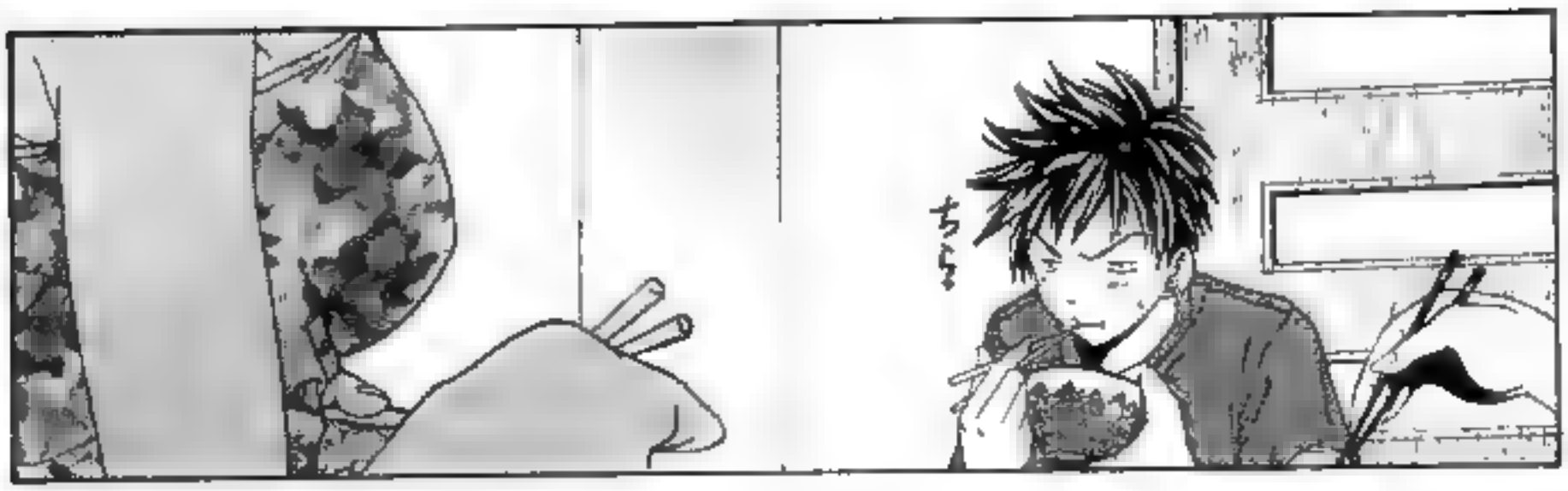
Animescans.net
#animescans@Rizon.net

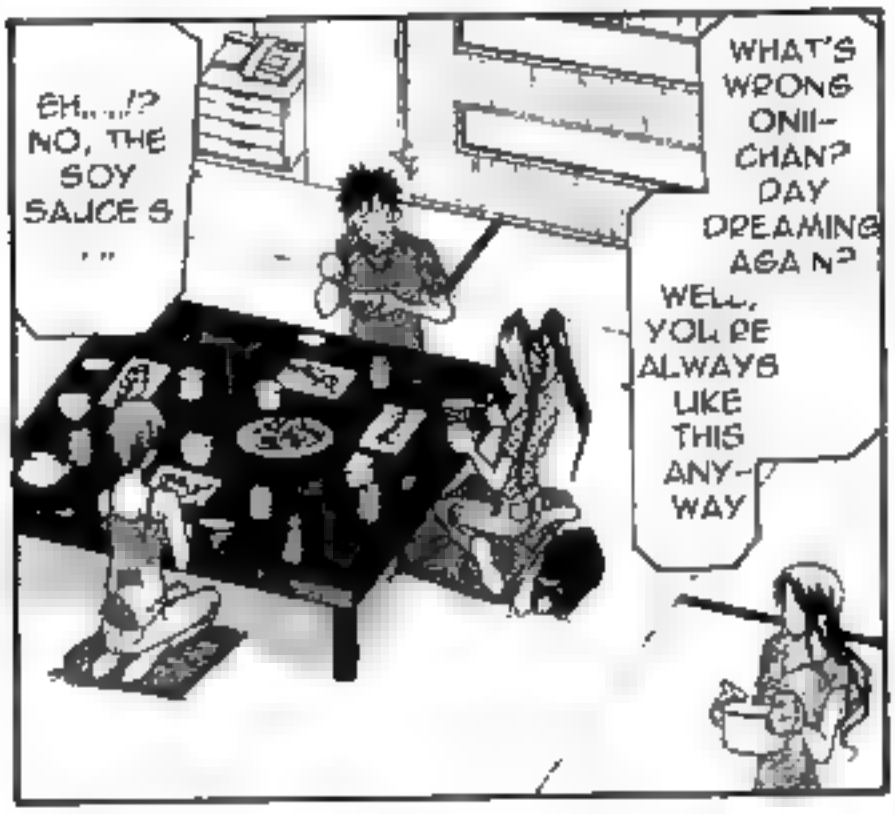
涼風 (すずか)

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND EDITING BY SKYGRASPER

#29 IMPROVEMENT

カチャ
カチャ
カチャ

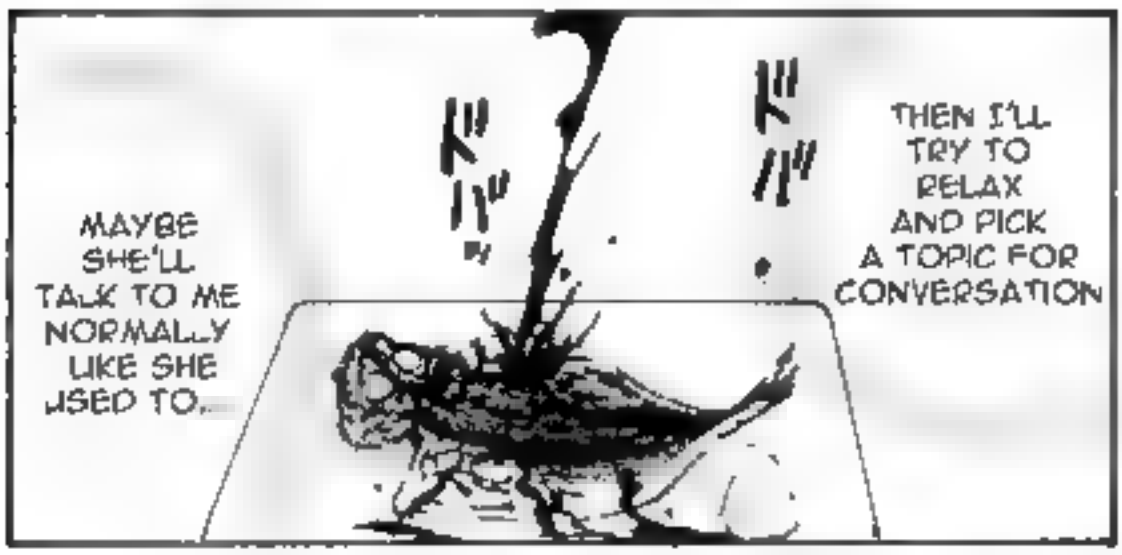

ちらっ


EH...!? NO, THE SOY SAUCE S ...
WHAT'S WRONG ONII-CHAN? DAY DREAMING AGA N?
WELL, YOU RE ALWAYS LIKE THIS ANY-WAY

トン

I THINK SHE'S PROBABLY NO LONGER ANGRY W.TH ME BUT
SOMEHOW, I FIND IT A L.TTLE DIFFICULT TO SPEAK TO HER.

HERE ..
HERE'S THE SAUCE


MAYBE SHE'LL TALK TO ME NORMALLY LIKE SHE USED TO...
THEN I'LL TRY TO RELAX AND PICK A TOPIC FOR CONVERSATION

WAH !?
O.. ON-CHAN YOU ADDED TOO MUCH!

SORRY SORRY!
YOU'LL DIE OF HIGH BLOOD PRESSURE YOU KNOW!?

O..OK THANKS!
SHE REALLY ISN'T ANGRY ANYMORE...!

AH..

Y... YO
MORN -ING...

AH!
MORN -ING
カン
カン

SHE DOESN'T REALLY HATE ME, I THINK!
. DON'T WORRY! RELAX! BE LIKE USUAL

W...
WOW--
TODAY'S
REALLY
HOT AS
WELL
SUMMER'S
TOTALLY
HERE
ALREADY

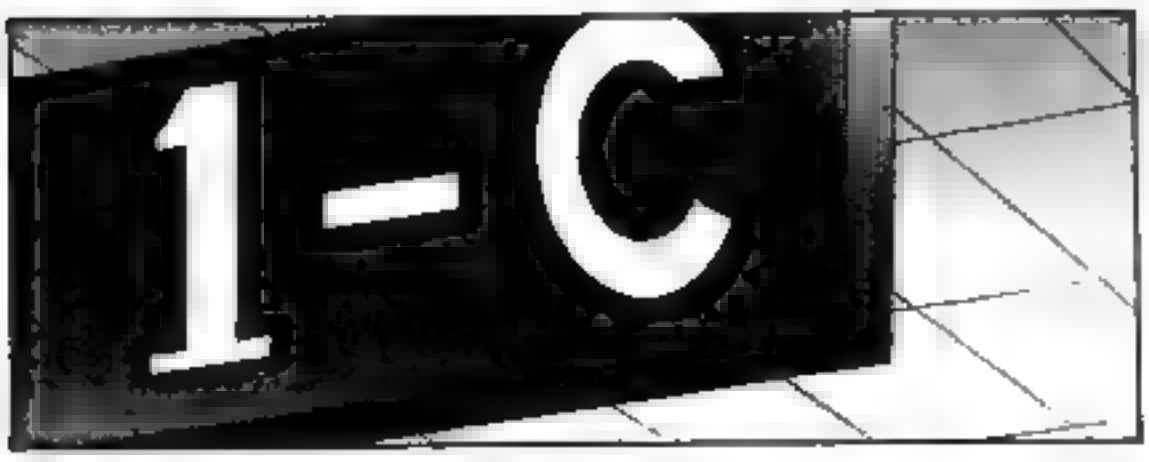
EH...!?
YEAH,
I'M
GOING
!!
REAL
-LY
.?

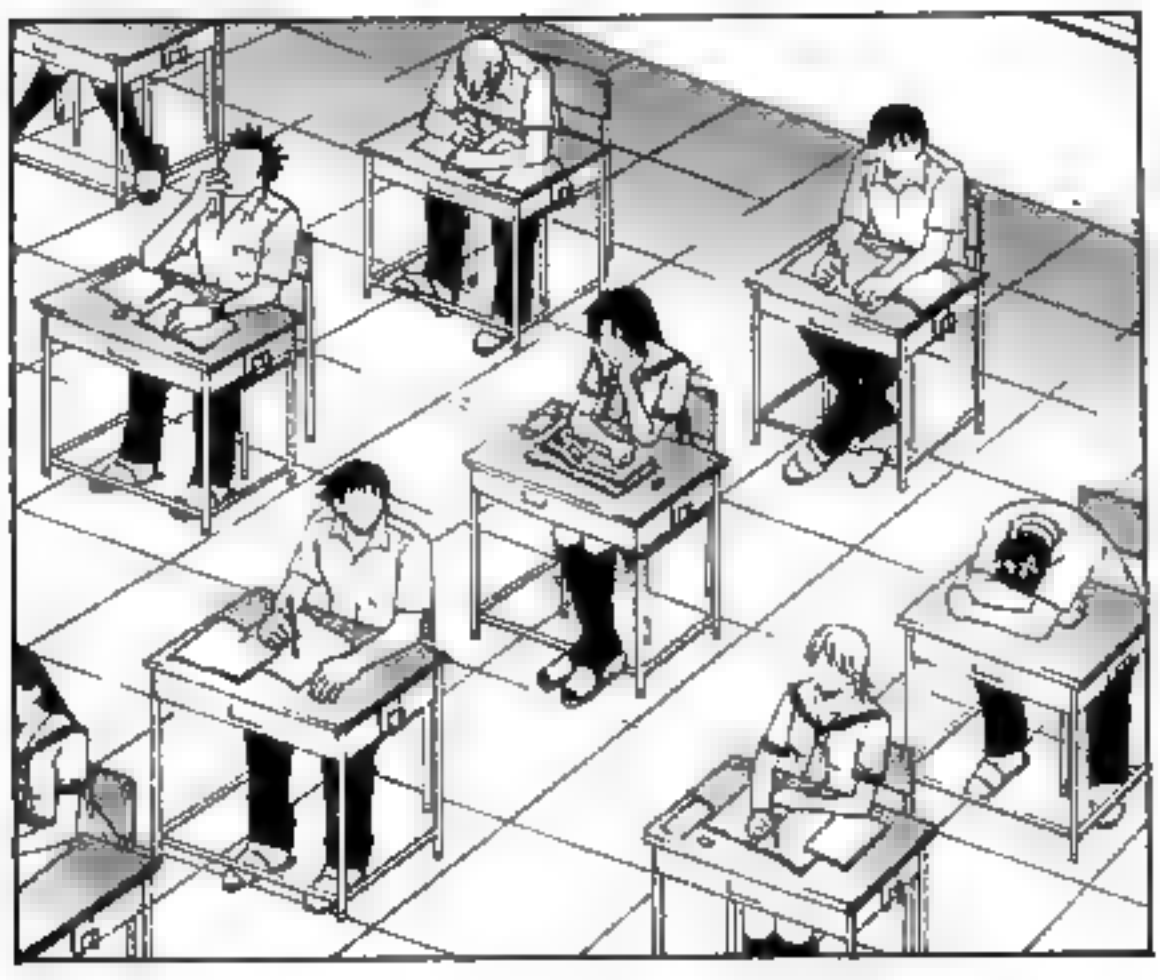
HEY...
YOU'LL
GO FOR
PRACTICE
TODAY,
RIGHT?

WE'RE GOING TO END UP LATE IF WE DON'T HURRY UP!

.....
AH. YOU KNOW.
UMM...

SHE'S ANGRY AFTER ALL...
.....


1-C



GEEZ~~ I DON'T GET HER AT ALL...

SIGH!

THAT TIME...
WHAT'RE YOU DOING, IDIOT!!?

I KNOW THAT AKITSUKI -KUN LIKES ASAHINA -SAN BUT....

WHY DID ASAHINA-SAN DO THAT BACK THEN...?

.....
OR..

WAS IT BECAUSE SHE DIDN'T WANT HER TEAMMATE TO LOSE ....?

ALRIGHT! THAT'S ALL FOR TODAY!!

OK!

WAS IT BECAUSE SHE LIKES AKITSUKI-KUN, JUST LIKE ME ?

WAH...! FINALLY OVER!!

THANKS FOR THE HARD WORK AKITSUKI -KUN!

HERE'S THE TOWEL

OH! THANKS!

YOU'RE REALLY KIND HONOKA -CHAN!

HUH!? I'M N..NOT LIKE THAT AT ALL!!

HMP ARE THERE ANY TOWELS? KOBA-KAWA?

HEY TOTALLY IGNORED,EH?

SPRINT SCHOLARSHIP STUDENT KOBAYAKAWA RENJI-KUN CITY TOURNAMENT 1ST PLACE IN 200M

AH! DO YOU WANT TO DRINK SOME-THING? AKITSUKI-KUN!!

MANAGER! CAN YOU GET ME A TOWEL AS WELL?

AH!

UM... AK T-SUKI-KUN

ALRIGHT, I GUESS I'LL GO HOME NOW

UMM... IF YOU DON'T MIND...

HM..?

UM... CAN WE WALK HOME TOGETHER ?

I CAN'T RUN ANY-MORE!!

WHAT THE HELL IS THIS PUNISH-MENT FOR!?

HAH!?

YOU'RE GOING TO DO 20 DASHES AFTER PRACTICE FOR THE WHOLE WEEK AS PUNISHMENT

SO YOU DON'T GET WHAT I'M SAYING IS IT~~?

HMM ~~?

ハラ ハラ

SOR-P-H-Y!! I REMEMBER N-O-W!! I'M SO SO-H-RY!!

DON'T RUN HALF-HEART-EDLY, OK!?

MAKE SURE YOU TAKE CARE OF YOUR RUNNING FORM!

YES ...

I WONDER! THIS IS PURELY BULLY -ING! BULLY -ING!

NO WAY HE'S LIKE THAT! LET'S DO OUR BEST!!

HE HAS HIGH EXPECTA - TIONS FOR YOU, DOESN'T HE !?

...DAMN! WHY IS HE ONLY SO STRICT WITH ME? THAT MACHO CAPTAIN...

HA!HA! YOU DON'T HAVE TO! I'LL FEEL BAD SO YOU BETTER GO HOME

EH, . BUT...

I... I'LL..

I WON'T SKIP THE EXTRA TRAIN NG SO DON'T WORRY SO MUCH!

OK?

ACCOM- PANY YOU....

THAT HAS GOT NOTHING TO DO WITH IT...

YEAH ....

IF I WENT HOME, AKITSUKI-KUN...

OK!

WELL THEN... DO YOUR BEST, OK?

YEAH I WAS SELECTED AS AN ENTRY FOR THE CITY TOURNA-MENT

SUZUKA ARE YOU SELF-TRAINING AGAIN?

YAH!!

ATTATTA!!

WOULD BE LEFT ALONE WITH ASAHINA -SAN

TH.

PANT!

PANT!

THIS IS TOU-GH ~~~~

ASAH'NA S STILL DO'NG HER SELF-TRAINING PROGRAM, EH..?

I WANT TO SPEAK TO HER SINCE WE'RE FINALLY ALONE BUT ..

SHE'LL MOST PROBABLY JUST IGNORE ME

.....

IS SHE MAD AT ME OR JUST COULDN'T CARE LESS ABOUT ME

I FEEL KINDA EMPTY AND ALSO HUNGRY .

I MIGHT AS WELL GET THIS OVER WITH QUICKLY AND GO HOME...

AKITSUKI-KUN, IS STILL NOT DONE YET?

I COULDN'T GO HOME WITHOUT WORRYING AFTER ALL

MAYBE I SHOULD GO TAKE A LOOK ONCE MORE...

.....

PANT!

FI...

FINALLY DONE

PANT!

ASA-HINA

IS GOING STRAIGHT HOME

.....

DAMN! SHE SHOULD AT LEAST SAY SOMETHING TO ME!
HIGH JUMP IDIOT!!
SORRY FOR BEING A HIGH JUMP IDIOT!

EH..?
スッ
I FORGOT TO TELL YOU SOME-THING, YAMATO -KUN..
!?
ASA -HINA !! DIDN'T YOU GO HOME ALREADY !?
DOKI!
EHH!?

OUC~
~~HH
!!

CRACK!

HMPH
!

DON'T TELL ME THAT IS...

WHAT YOU FOR-GOT TO TELL ME...

YOU'RE ALWAYS DOING THEM HALF-HEARTEDLY DON'T YOU !?

MAKE SURE YOU DO YOUR STRETCH-INGS AFTER PRACTICE!

SO WHEN YOU'RE RUNNING AT TOP SPEED, YOU TEND TO FALL FORWARD..
YOU USE TOO MUCH POWER AT THE START
OU~ ~CH !!
I'VE GOT MORE TO SAY!

CAN'T YOU USE YOUR BRAIN A LITTLE MORE WHEN YOU RUN?
I'VE BEEN WATCHING YOU RUN ALL THE WHILE...

AH., YEAH THAT'S RIGHT! THERE'S ONLY THE TWO OF US HERE!!
WHO ELSE IS THERE BESIDES THE BOTH OF US?

ASAHINA DOES CARE ABOUT ME AFTER ALL..
SO...

AL... ALL THE WHI- LE..?
WATCH -ING ME ?

EVEN IF WE CAN'T RETURN TO HOW WE USED TO BE...

WILL THIS BE GOOD ENOUGH FOR NOW?

AH ....

EH? HON-OKA-CHAN

DIDN'T YOU GO HOME ALREADY?

ERR, UMM...I FORGOT SOME-THING SO I DROP BY TO SEE HOW YOU WERE DO NG!

I SEE, I'M JUST DONE!

I WAS ONLY GIVING YOU SOME ADVICE AS A TRACK ATHLETE

ASAHINA WAS POINTING OUT ALL MY MISTAKES AND TELLING ME THAT MY RUNNING FORM WAS BAD

I... I SEE

THAT'S RIGHT....

.....

I'M SURE ASAHINA-SAN IS LIKE THE CAPTAIN

THEN, I'LL GO AHEAD

SHE'S .....

HAVING HIGH EXPECTATIONS FOR AKITSUKI-KUN AS ONE OF THE ATHLETES...

NOT LIKE ME, RIGHT...?

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

ALRIGHT! THAT'S ALL FOR TODAY!!

NOT BAD, AKITSUKI! NOT ONCE DID YOU SKIP TRAINING FOR THE WHOLE WEEK!

THE TRUTH IS, I'VE BEEN WATCH -ING YOU!

EH ?

WE...WELL THANKS TO ASAHINA'S ADVICE

AND HER CONSTANT WATCHING

YES ....

A DAY OFF, EH..?

WE'RE GOING TO HAVE A DAY OFF THIS SUNDAY

SO TAKE A GOOD REST, ALRIGHT?

EVERY - ONE, DO YOUR DOWNS!

OK!

涼風 (すずか)

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY
SKYGRASPER

#30 LINE OF SIGHT

301

AKITSUKI YAM

...A DAY OFF, EH?

IT HAS BEEN ROUGHLY TWO YEARS ..

THAT GIRL WILL DEFINITELY COME WHENEVER THERE'S A BREAK

I GUESS ASA-HINA'S AGAIN GOING TO ..

PAY HER RESPECTS TO TSUDA KAZUKI ..

ピーポーン

HM?

SFX: RING!

ピンポーン

GOOD EVENIN G~~! I'M FROM CABLE TELEVI- SION!!

EH...?

AREN'T YOU THE NEWS- PAPER GIRL?

AHH. REALLY ? I DON'T REALLY WATCH ANYWAY

I'M WORKING FOR THE CABLE TV COMPANY TODAY

I'VE A FEW PART T.ME JOBS!

ピッ

ガーン

COME ON NOW, THE CABLE SERV.CES ARE ALREADY SET UP, ALL YOU NEED TO DO NOW IS TO SIGN UP

OK!?

NO...I'VE ALREADY GOT MY HANDS FULL WITH NEWSPA- PERS! OK!?

LIAR! YOU'VE GOT PLENTY LEFT

THESE ARE THE LAST TWO!! SO HOW ABOUT IT!!?

IF YOU SIGN UP NOW, YOU'LL GET FREE TICKETS TO THE POOL AT THE AMUSEMENT PARK!

IT'S ALL YOUR FAULT

大和

AH--- OH NO THIS IS ONE EMOTION-ALLY DISTURBED KID

.....

AH! WAT A MIN!

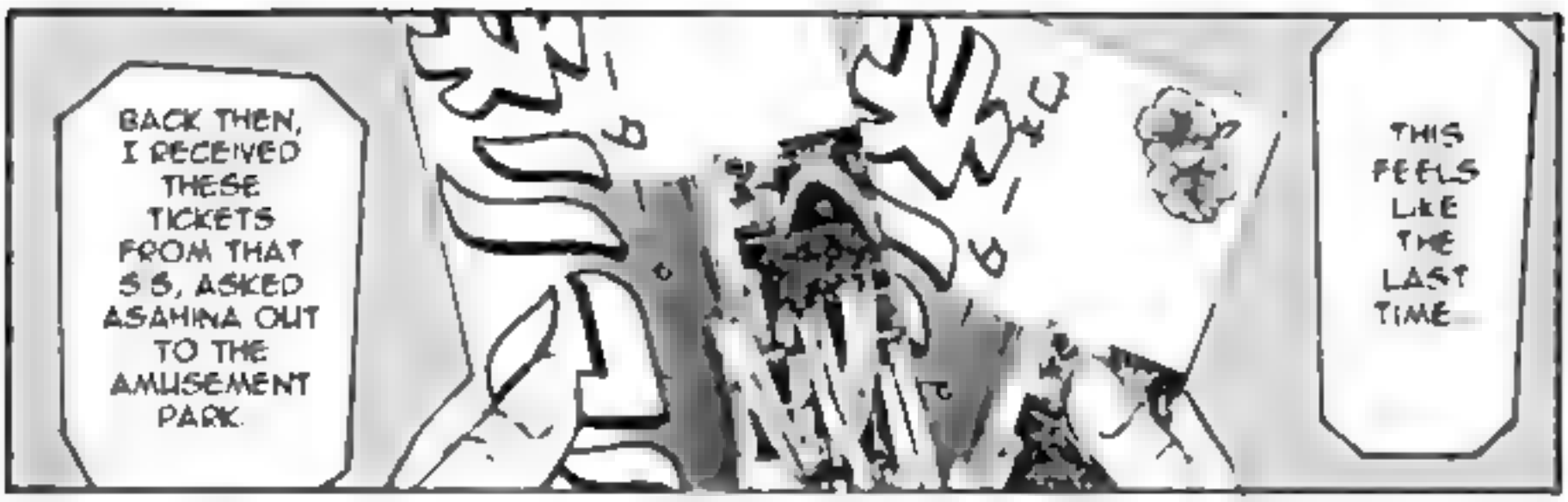
THINK ABOUT SIGNING UP, OK!?

NEVERMIND! I'LL GIVE THESE TO YOU FOR FREE THIS TIME

SO GO HAVE FUN WITH YOUR GIRL-FRIEND

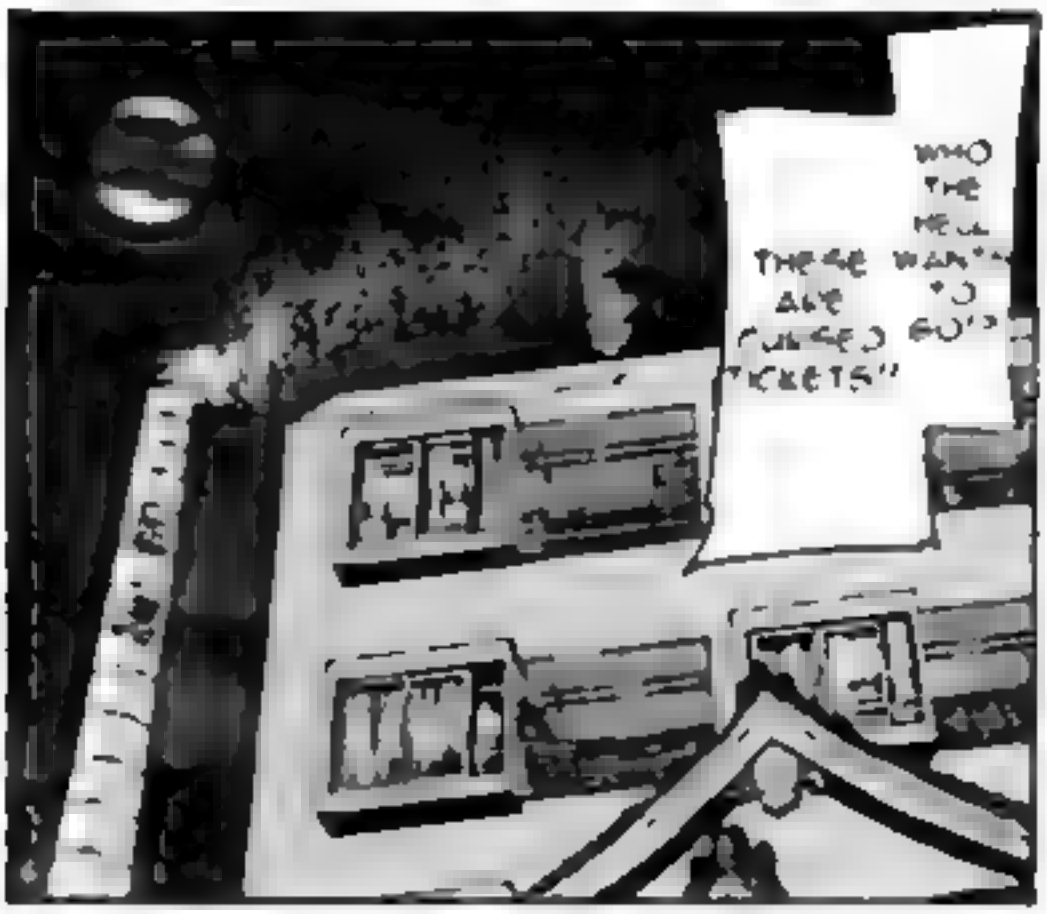
.....

I DON'T HAVE A GIRL-FRIEND..


BACK THEN, I RECEIVED THESE TICKETS FROM THAT S S, ASKED ASAHINA OUT TO THE AMUSEMENT PARK.
THIS FEELS LIKE THE LAST TIME...

I LIKE YOU ASA HINA
I
AND UNCON-SCIOUSLY CONFESSED TO HER...

I'M SORRY


WHO THE HELL WANTS TO GO THESE ARE CURSED TICKETS!!

.....

キーン コーン…

AUNTY, COLD NOODLES PLEASE !!

OK

WHAT ....?

TO THE POOL ?

Y.. YEAH ...

WHAT DO YOU THINK?

SLURP! SLURP!

WHAT DO I THINK...? ABOUT ASKING SUZUKA-CHAN OUT, YOU MEAN?

YEAH ....

W... WHAT KIND?

LOOK... WHAT KIND OF RELAT ONSHIP DO YOU TH.NK IT WOULD BE FOR A GUY AND GIRL TO GO INTO THE POOL TOGETHER?

WH WHAT !!

AH... WHAT AN IDIOT! I DON'T KNOW WHAT TO SAY ANY-MORE

YOU GOT A PO.NT ....

.....

AT LEAST LEARN YOUR LESSON

DON'T TELL ME YOU'RE PLANNING TO DO THE SAME THING AGA.N

AND HAVEN'T YOU ALREADY CONFESSED AND GOT REJECTED BY HER DURING THE DATE?

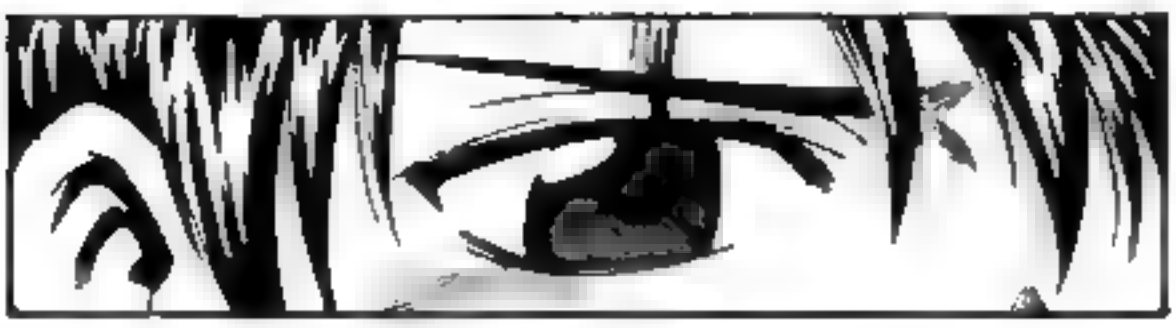
THIS IS NOT SOME CONVE-NIENT MANGA OR DRAMA SERIES..

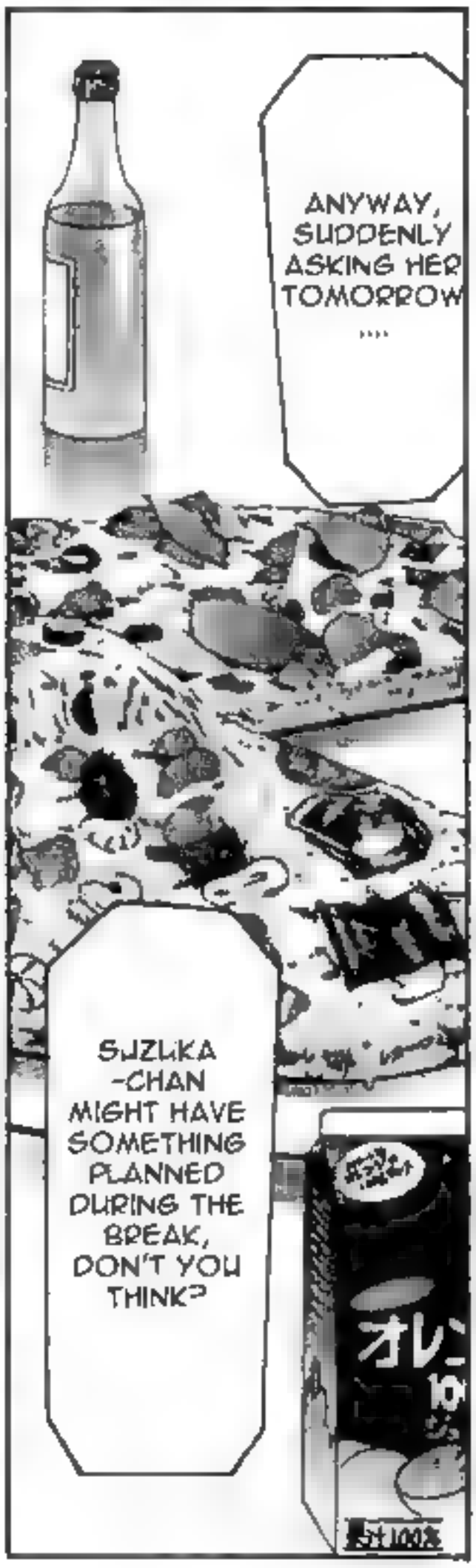
BEFORE SHE'LL EVEN CONSIDER DOING THAT WITH YOU, SHE EITHER MUST HAVE FEEL.NGS FOR YOU OR BOTH OF YOU'RE ALREADY GO NG OUT TOGETHER, UNDERSTAND?

WHAT'S THE POINT OF CONVINCING ME ?
Bu. BUT, YOU KNOW! YOU CAN AVOID STRAINING THE WAIST AND LEGS IF YOU TRAIN YOUR MUSCLES AT THE POOL!!

SOME-THING PLAN-NED...

SHE PROBABLY HAS...

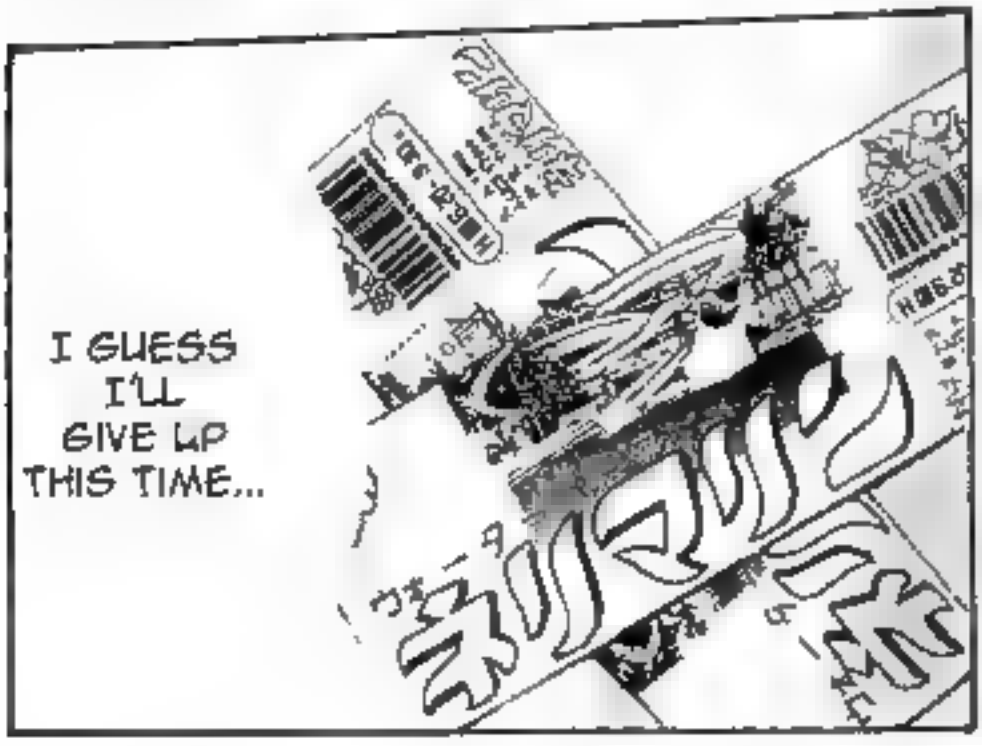


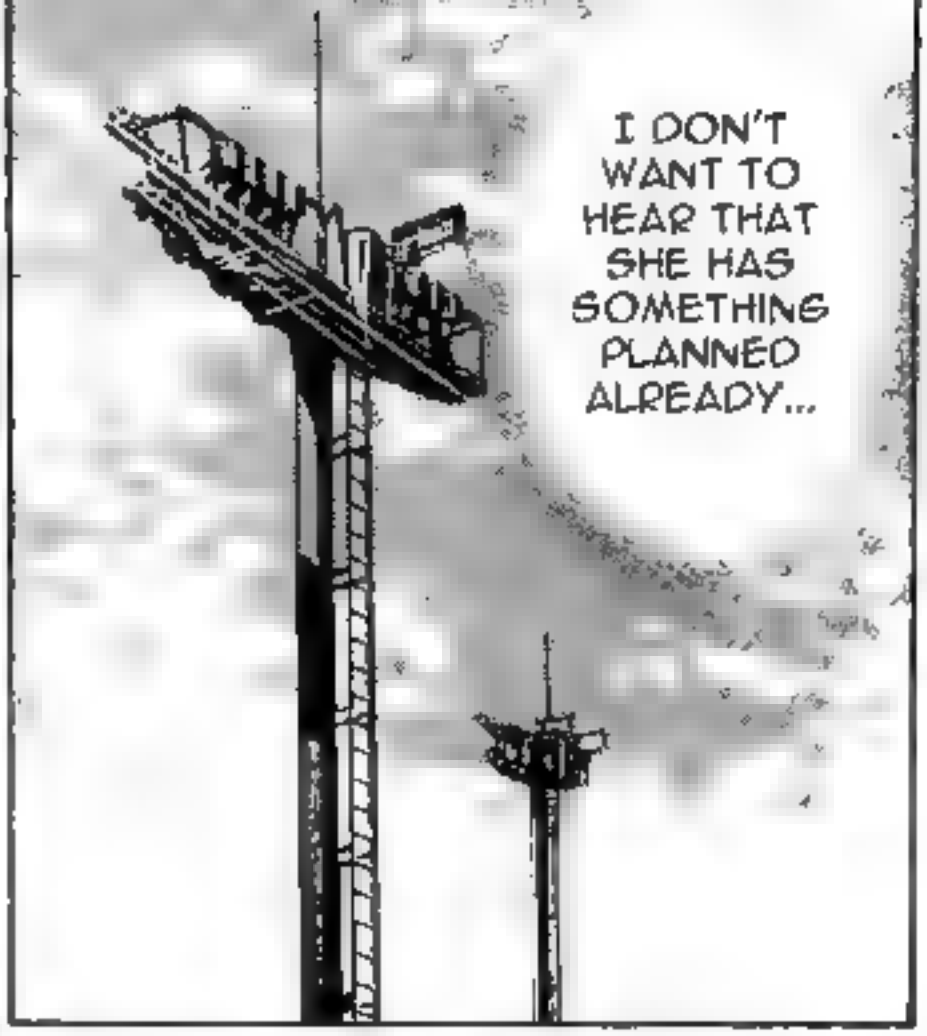

ANYWAY, SUDDENLY ASKING HER TOMORROW ....
SUZUKA -CHAN MIGHT HAVE SOMETHING PLANNED DURING THE BREAK, DON'T YOU THINK?

SHE HAS SOMETHING PLANNED.... FOR SURE....
TO GO VISIT TSUDA KAZUKI AGAIN....

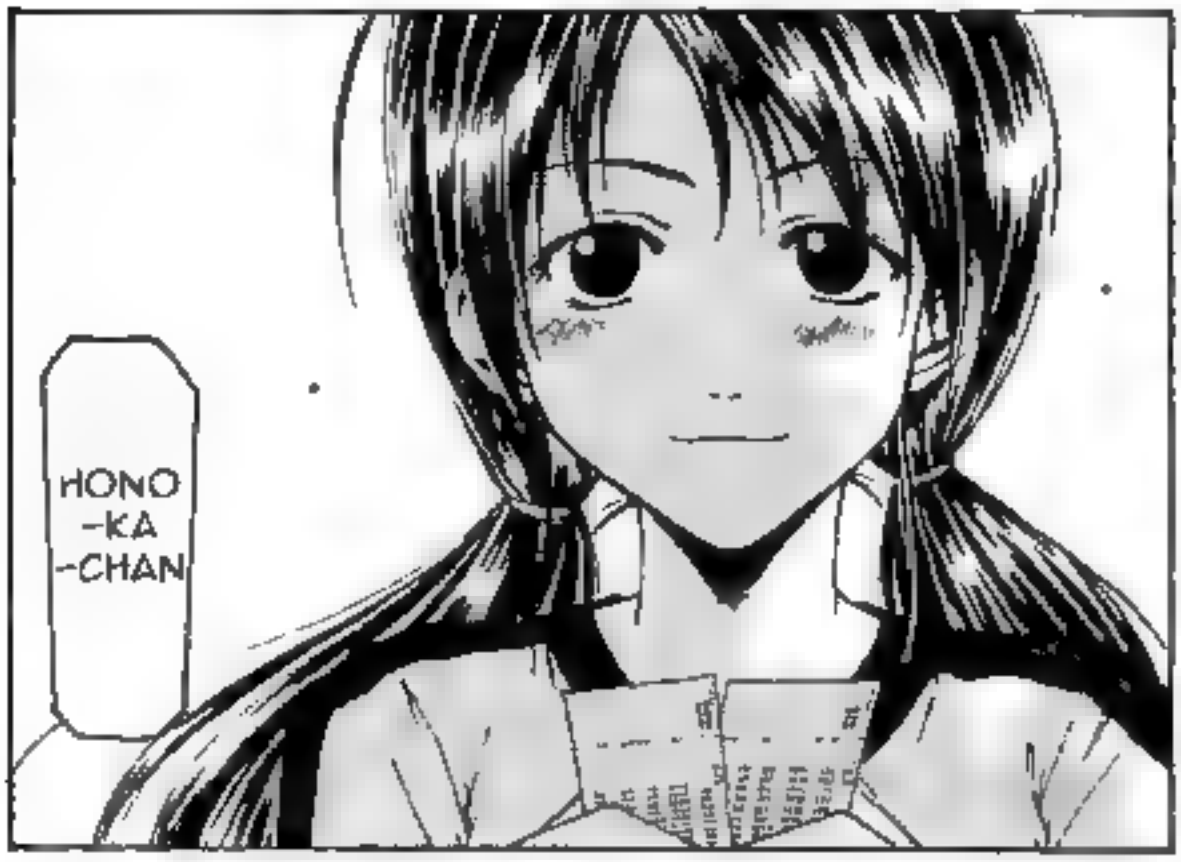
YOU ARE RIGHT . .
. .

. . IF YOU GET IT, THERE'S NO POINT FOR ME TO SAY ANYTHING ELSE, SO JUST FORGET ABOUT ASKING HER
IT'S 100% SURE YOU'RE GONNA GET TURNED DOWN


I GUESS I'LL GIVE UP THIS TIME...

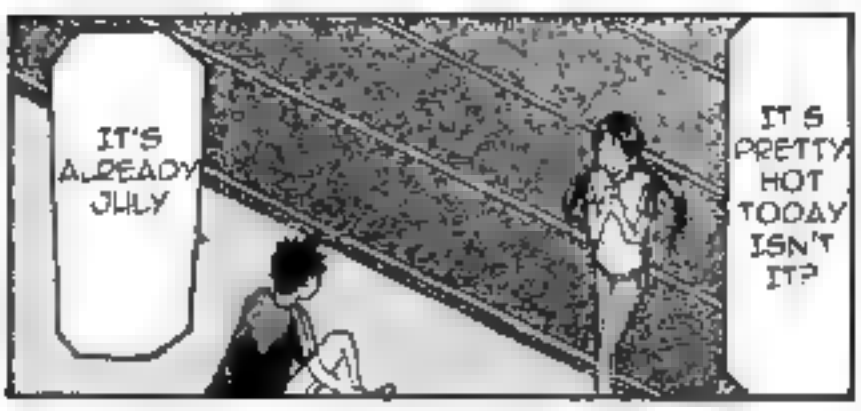

I DON'T WANT TO HEAR THAT SHE HAS SOMETHING PLANNED ALREADY...

WHAT SHOU -LD I DO ~~~?
AHH~ I'LL BE SO FREE TOMOR- ROW


HONO -KA -CHAN

AH... UM... AKIT- SUKI- KUN!

.....
W-WW-?


IT'S ALREADY JULY
IT S PRETTY HOT TODAY ISN'T IT?

.....?

MAY-BE...

AKIT-SUK-KUN, ARE YOU OK WITH THE HEAT?

NO.. I DON'T REALLY LIKE IT BUT

I...I'M SURE TOMORROW IS GONNA BE HOT AS WELL, RIGHT?

ピッ

ピッ

REALLY..? EVERY-TH.NG'S ALL RIGHT THEN

N..NO NOTHING'S GOING ON!

I SEE!! I FEEL THE SAME!! THE HOT WEATHER'S REALLY HATEFUL, RIGHT?

IS SOME-TH NG GO NG ON? HONOKA-CHAN

REALLY! THERE'S SOME-THING!!

?

NO!! THERE'S SOME-TH.NG GOING ON!!

IF YOU DON'T MIND...

WOULD YOU LIKE TO ...

GO TO THE POOL TOGETHER?

EH...

WITH ME?

....I KNEW IT

I.. IT'S ALRIGHT EVEN IF YOU CAN'T!! ALRIGHT! ALRIGHT!!

I GOT THESE FROM THE CABLE TV LADY FOR FREE ANYWAY!!

HEY~ WHAT'RE YOU GUYS TALKING ABOUT!?

AH! THAT'S FOR THE NEWLY OPENED POOL!!

HA-SHI-BA...

HERE! HERE!

I'M GOING TOO!

THE ONE WITH AN INCREDIBLY HIGH WATER SLIDING RIDE RIGHT!!? ARE YOU GOING TOMORROW !?

TAKE ME ALONG AKIT-SUKI!!

I .I WANT TO GO TOO!!

I JUST LOVE THIS KIND OF POOL!! I'M SO EXCITED!!

EH!?

BUT BUT I ONLY WANT TO GO WITH..

AKIT SUKI KUN

EHH ~~!?

SPRINT SCHOLARSHIP STUDENT KOBAYAKAWA KENJI-KUN 200M 1ST PLACE

SORRY BUT WHO'RE YOU ?

I D.DN'T SAY I WAS GO NG YET...

HE... HEY!

THAT'S 4 OF US THEN! LOOKS LIKE THIS IS GO NG TO BE REALLY FUN!

AH...

HEY, HAS-H BA !

!!

LET'S GO TO THE POOL TOMOR -ROW!!

THE POOL ?

SUZU -KA!!

THE MORE OF US GOING, THE MERRIER!

EH

YEAH! ONLY 4 OF US WILL BE GOING TOMORROW! SO COME ALONG WITH US!

AH.. UM. YOU DON'T HAVE TO FORCE HER TO COME

COME ON, LET'S GO~~ SU-ZU-KA~~

AH.... ASAHINA -SAN ALSO ....?

THERE'S NO WAY SHE'S GOING TO COME ALONG ..

I'M 100% SURE YOU ARE GONNA GET TURNED DOWN

IF YOU GET IT, JUST FORGET ABOUT ASKING HER OUT

SHE'LL VISIT TSUDA'S GRAVE...
I KNOW ALREADY.

ちっ…

EH!?

ALRIGHT THEN THERE'LL BE 5 OF US!!

HEY- MIKI STOP IT

COULD IT BE THAT...

SHE DECIDED TO GO AFTER LOOKING AT ME. ?

YEAH... I GUESS I'LL GO...

N..
NO...

THAT'S NOT POSSI-BLE

WELL IT DOESN'T MATTER

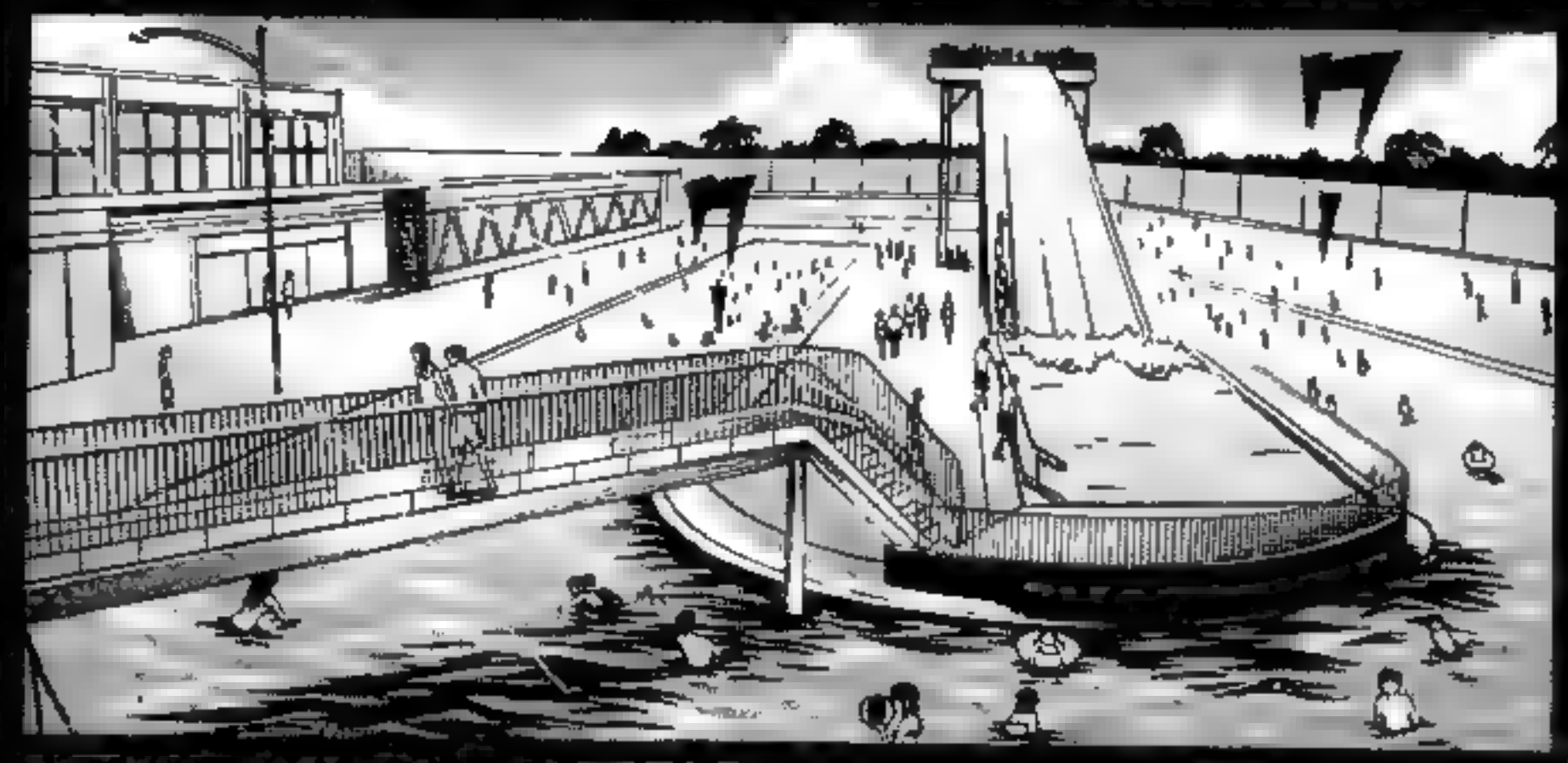
N. NOT-HING!!

WHAT'S WRONG AKIT-SUK?

ALL THAT MATTERS IS I GET TO GO THE POOL WITH ASAHINA TOMORROW

SOMEHOW THAT MAKES ME FEEL SO EXCITED!!

Animescans.net
#animescans@Rizon.net



BUT I'M MOST DEFINITELY SURE, SHE DECIDED AFTER LOOKING AT ME
SO..
IT WAS BECAUSE I WAS HERE AFTER ALL!?

ASA-HINA..
SHE SHOULD BE VISIT-ING HIS GRAVE BUT WHY DID SHE COME TO THE POOL WITH US?

SORRY FOR THE WAIT!!

涼風 (すずか)

TRANSLATION AND EDITING BY SKYGRASPER

#31 FIREWORKS

A.... ASAH-NA'S...

BREAST ARE SUPRIS-INGLY HUGE....

WOAH !!!

KOBAYAKAWA KENJI-KUN (CENSORED)

STOP STARING !

ID...

I'M NOT STA.. STARING !!

NOTE: MUTTSULLINI REFERING TO THE ITALIAN DICTATOR MUSSOLINI DURING WWII, MIKI'S REFERING TO A PERVERT WHO PRETENDS OTHERWISE

AKITSUKI-KUN WAS STARING

YOU ARE REALLY AN OLD PER-VERT

PERVERT AKITSUKI! YOU'RE SUCH A MUTTSUL-LINI!!

LIKE I SAID, I WASN'T STARING!!

Don't call me with weird names

THEN JUST ASK THE GUY YOU LIKE TO GO WITH YOU.

AND SEDUCE HIM W TH A SEXY SW MSUIT!

AH . UM. EVEN IF I TOOK THOSE TICKETS, I WON'T HAVE ANYONE TO GO WITH..

EH..? IS THAT SOP

I'LL DO MY BEST, ONEE-SAN

I EVEN WENT TO BUY A SW M SUIT!

ASAHINA MOST PROBABLY CAME BECAUSE I'M HERE

SO I NEED TO BE MORE AGGRESSIVE IN MY APPROACH...

COME ON SUZUKA, LET'S GO TO THE WATER SLIDER!

THEY SAY IT'S THE TALL-EST IN THE WORLD!

EH?

AH..!

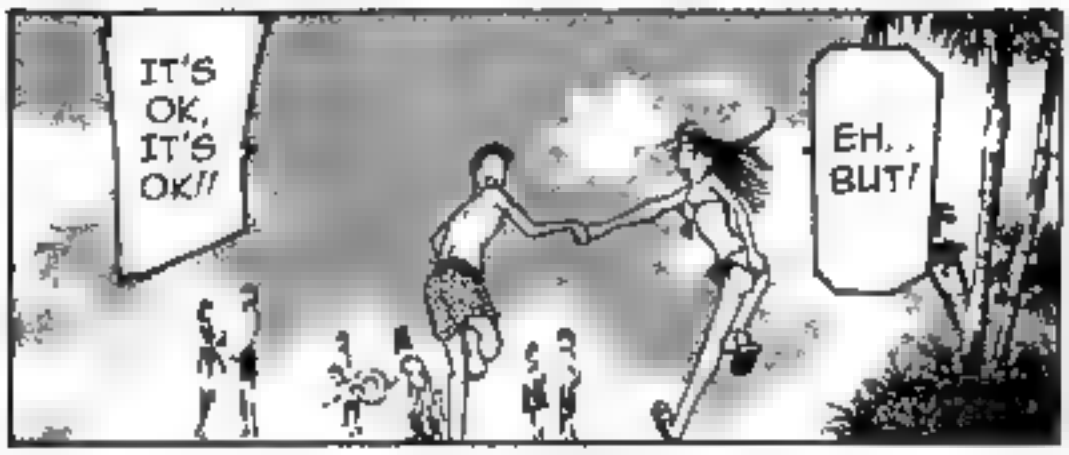
SLOW DOWN, IT'S DANGER-OUS, MIKI!

IT'S GOING TO GET CROWDED IF WE DON'T HURRY UP!

ちら?

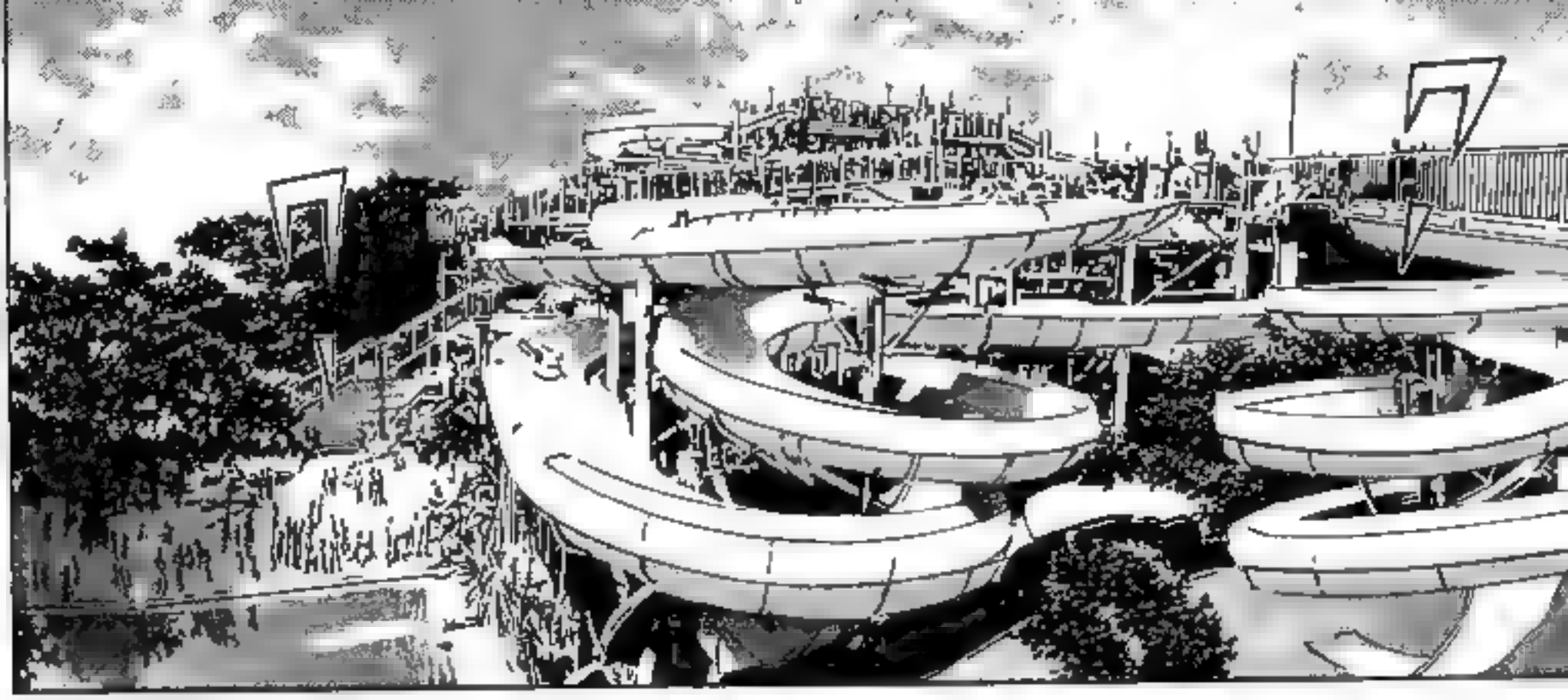
AH., THEN LET'S GO TOGE-THER AKITSUKI-KUN.

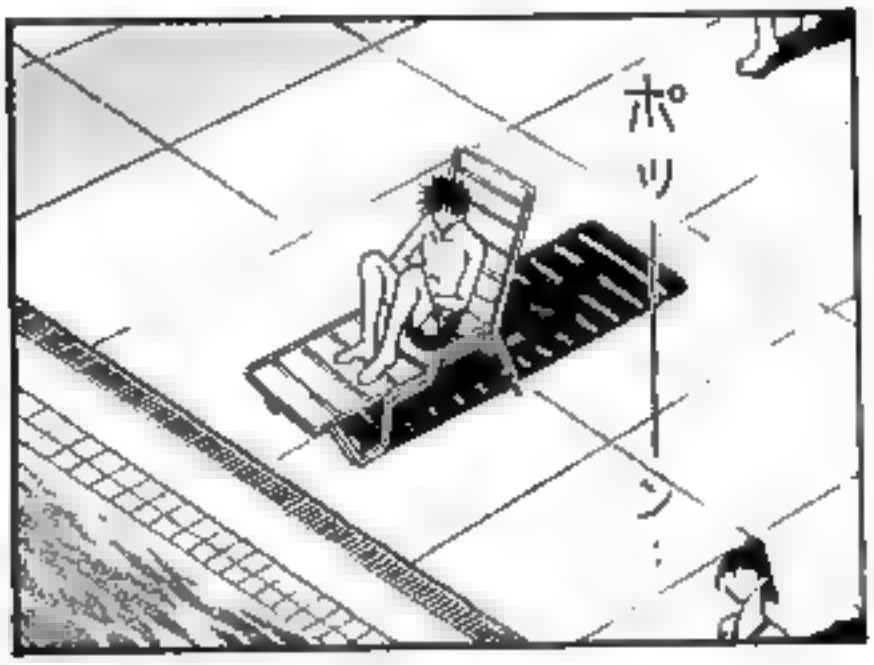
LET'S GO TOO, SAKURAI!!
THERE S A POOL ■TH ARTIFICIAL WAVES OVER THERE!!
EH!?
ガシ


IT'S OK, IT'S OK!!
EH.. BUT!

ONE WAY OR ANOT-HER .
I'LL DO MY BEST TO GET CLOSER TO ASAHINA TODAY!

AH.. UM. I'M NOT GOING!
I'LL WAIT AROUND HERE!





THEY'VE BEEN DOING IT FOR WHOLE HOUR..
HOW MANY TIMES ARE THEY GOING TO SLIDE TIL. THEY'RE SATISFIED ?

THEY LOOK LIKE THEY'RE ENJOY - ING VERY MUCH.
DAM N.

MAYBE YOUR BUM'S TOO BIG..
I HATE THIS . THE SW M SUIT'S STICKING IN AGAIN

AH.. FOUND YOU!

AKIT-SUKI-KUN!!
HON-OKA-CHAN

AREN'T YOU GOING TO SWIM, AKITSUKI-KUN?
IT'S FUN, YOU KNOW?
AHH, I'LL JUST STAY AROUND HERE.

ﾋｿﾋｿ

BECAUSE ASAHINA -SAN'S HERE

.....

HE.. HEY, AKIT - SUKI- KUN

HM, ?

I WONDER IF THIS SWIMSUIT'S A LITTLE TOO SMALL FOR ME..

IT FEELS A BIT TIGHT AROUND MY BREAST....

AH! THERE YOU'RE SAKURA!

LET S TRY OUT THE WATER SLIDER!!

EH!?

AH.. I. .

EHH!?

put in so much effort too!!

WAHH!! A BUG WENT INTO MY EYES!!

HEY WAIT A M·N, KOBAY-AKAWA-KuN!

COME ON, LET'S GO!!

NOW'S MY CHANCE...!!

ASAHINA... SHE'S WALKING OVER HERE ALONE!

HM ....?

RUB! RUB!

AH... ASAHINA! I'M GOING TO BUY SOME JUICE..SO DO YOU WANT TO DRINK SOMETHING?

EH.

MAYBE SHE'LL SAY SOME-TH NG LIKE "I'LL GO WITH YOU".

WH...!?

I'M THIRSTY TOO!! GET ME A COKE, AKITSUKI!!

COME ON, HURRY! WHAT ARE YOU GOING TO DRINK, SUZUKA!?

UM.. SET ME A MELON SODA THEN

YES-

AFTER THE DRINKS, LET'S GO TRY OUT THE WAVE POOL

SU-RE

TO THE POOL WITH US TO JUST SWIM...?

DO SHE REALLY COME...

.....

AH~~ THAT WAS REALLY ENJOY-ABLE!! I HAD SO MUCH FUN!!

ME TOO !!

SUGER BABY

IN THE END..

I DIDN'T GET TO SPEAK VERY MUCH WITH AKITSUKI-KUN...

LET'S HAVE SOME-THING TO EAT AND THEN GO HOME!

YEAH !!

WAH..!

HEY WAIT UP

MY SHOE LACE IS..

EH... I AM FINE WITH ANY-THING.

SAKURAI-SAN, WHAT DO YOU WANT TO EAT?

AH...

EACH AND EVERYONE OF THEM ARE COLD HEARTED BASTARDS.

NONE OF THEM NOTICED ...

ASA-HINA....

...

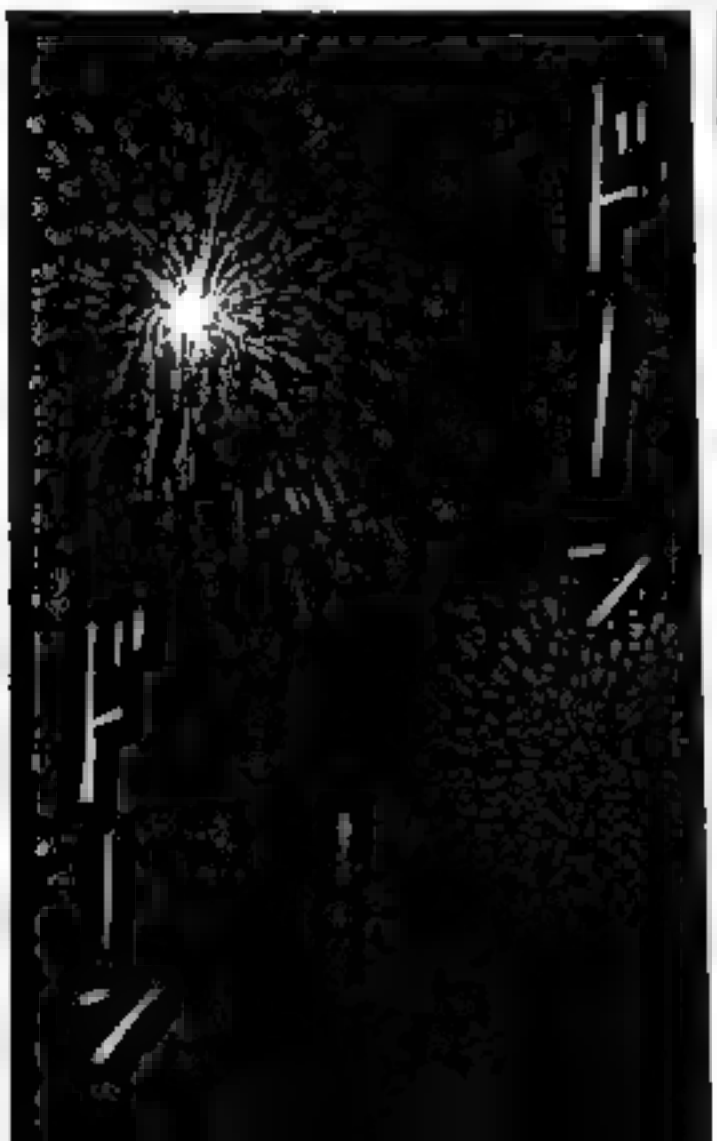
SHE WAITED FOR ME!?

SOR. SORRY!

EH ?

UM..

HE..HEY.
TODAY...
WHY..



WOW
....
WHAT'S THAT!?

TH..THEY ARE BEAUTIFUL, AREN'T THEY? AKITSUKI-KU....

WOW! AMAZING !!

OH YEAH! THEY'VE FIRE-WORKS EVERY WEEKEND HERE

EH.

AKIT-SUKI-KUN AND..

ASAHINA -SAN ARE NOT HERE..

YEAH FIRE-WORKS

FIRE-WORKS EH...?

NO.. NOW THAT I THINK ABOUT IT...

THE FIREWORKS AT THE FANTASY LAND THAT WE WENT THE LAST TIME WERE BEAUTIFUL TOO

EH...?

AH...

C..CRAP!! WHAT THE HELL WAS I SAYING!!?

YOU GOT IT WRONG!! UMM...I...

...LET'S GO!

EVERYONE IS PROBABLY LOOKING FOR US

HAVEN'T YOU ALREADY CONFESSED ONCE AND GOT REJECTED BY HER DURING THE DATE?

DON'T TELL ME YOU'RE PLANNING TO DO THE SAME THING AGAIN...?

ASA-HINA...

.....!

DOKUN! (HEART BEAT)

I....

DOKUN!

.....!

WHAT'RE THE BOTH OF YOU DOING!!?
AH... THERE THEY ARE!!

.....

AH..

BE MORE RELI-ABLE, AKIT-SUKI!

S.. SOR -RY..

LET'S GO GET SOME-THING TO EAT THEN!

SORRY YAMATO-KUN'S SHOE-LACES GOT UNTIED

GEEZ! WE HAD TO LOOK AROUND FOR WHAT WERE YOU DOING BOTH OF YOU!

I MADE HER HATE ME AGAIN...

AHH--- I DON'T CARE ANYMORE!

I'LL NEVER UNDERSTAND HER!!

[TO BE CONTINUED AT VOLUME 5]